叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 仰望天空(watch The Sky) 000001

2. 仰望天空(watch The Sky) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仰望天空(Watch the Sky)
第1/2页

[wɒtʃ] [ðə; ði][skaɪ]
Watch The Sky
手表 这 天空

仰望天空

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ]
It's one thing to try to get away with what you
它是 一 事物 到 尝试 到 得到 离开 和 什么 你

试图逃避惩罚是一回事，

[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
believe to be a lie and be caught at it —
相信 到 是 一个 说谎 和 是 捕捉 在 它 —

认为那是谎言，并且被当场抓获——

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [wɜːs]
and something different , and far worse
和 某物 不同的 , 和 远的 更糟

还有一种截然不同的、更糟糕的情况。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][laɪ] . . .
sometimes , to find it isn't a lie . . .
有时 , 到 寻找 它 不是 一个 说谎 . . .

有时候，发现它并不是谎言……

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃmɪts]
by James H . Schmitz
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by Hortens
插图 经过 -

霍滕斯绘图

■ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [b'əʊlz] - [wɔː(r)] - ['bætəd] [əʊld] [giːst] [gʌn] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət]
■ Uncle William Boles ' war - battered old Geest gun gave the impression that at
■ 叔叔 威廉 博尔斯 - 战争 - 伤痕累累 老的 幽灵 枪 给予 这 印象 那 在
[sʌm; səm][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
some stage of its construction it had been pulled out of shape and
一些 阶段 的 它是 建造 它 有 到过 拉 出去 的 形状 和
[ðen] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] .
then hardened in that form .
然后 硬化 在 那 形式 .

■ 威廉·博尔斯叔叔那门饱经战火摧残的旧吉斯特大炮给人的印象是，在制造过程中的某个阶段，它被拉变形了，然后又被硬化成那种形状。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [piːs] .
What remained of it was all of one piece .
什么 剩余 的 它 曾是 全部 的 一 片 .

剩下的部分仍然是一个整体。

[ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [twɪn] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbi] [ænd; ənd] [θɪk] ,
The scarred and pitted twin barrels were stubby and thick ,
这 疤痕 和 凹坑 双 桶 是 矮胖的 和 厚的 ,

枪管粗短而厚重，表面布满伤痕和坑洼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] ['ɒblɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [kən'teɪnd]
and the vacant oblong in the frame behind them might have contained
和 这 空缺 长方形 在 这 框架 在后面 他们 可能 有 包含

['stændəd] ['enədʒi] ['mægəzi:nz] .
standard energy magazines .
标准 活力 杂志 .

他们身后的框架中空着的长方形空间可能曾经装过标准能量弹匣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɒk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['eɪliən] ['wepən] [ɪts]['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] .
It was the stock which gave the alien weapon its curious appearance .
它 曾是 这 库存 哪个 给予 这 外星人 武器 它是 好奇的 外貌 .

正是枪托赋予了这种外星武器奇特的外观。

['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː]
Almost eighteen inches long , it curved abruptly to the right and was too
几乎 十八 英寸 长的 , 它 弯曲 突然 到 这 正确的 和 曾是 也

[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

它长近18英寸，向右突然弯曲，而且太细了。

[nɒbd] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd]
knobbed and indented to fit comfortably at any point in a human hand
旋钮 和 缩进 到 合身 舒适地 在 任何 观点 在 一个 人类 手

.
:
.

表面有凸起和凹槽，可舒适地贴合人手的任何部位。

['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] , [wɪð] [ðə; ði] [webd] ,
Over half a century had passed since , with the webbed ,
超过 一半 一个 世纪 有 通过了 自从 , 和 这 蹼状的 ,

自那时以来，已经过去了半个多世纪，有蹼的，

['bəʊnləs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][spæt] ['dedli]
boneless fingers of its original owner closed about it , it last spat deadly
无骨 手指 的 它是 原来的 所有者 关闭 关于 它 , 它 最后的 争吵 致命

[ˌreɪdi'eɪʃn] [æt; ət]['hjuːmən] ['fəʊmən] .
radiation at human foemen .
辐射 在 人类 敌人 .

它原本主人的无骨手指紧紧地抓住了它，它最后一次向人类敌人喷射致命的辐射。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['ʌðə(r)] [kə'lektɪd] ['ɔditi] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Now it hung among Uncle William's other collected oddities on the wall above the
现在 它 悬挂 之中 叔叔 威廉的 其他 集 奇闻异事 在 这 墙 多于 这

['lɪvɪŋ] [ruːm] ['faɪəpleɪs] .
living room fireplace .
活的 房间 壁炉 .

现在它和威廉叔叔收藏的其他奇珍异宝一起挂在客厅壁炉上方的墙上。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , ['fɪl] [b'əʊlz] [θɔːt] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [rɪ'flektɪvli] ['nærəud]
And today , Phil Boles thought , squinting at the gun with reflectively narrowed
和 今天 , 菲尔 博尔斯 想法 , 眯眼 在 这 枪 和 反思地 范围缩小

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

今天，菲尔·博尔斯眯起眼睛，若有所思地盯着那把枪，心想：

[sʌm; səm] [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [deθ] ,
some eight years after Uncle William's death ,
一些 八 年 后 叔叔 威廉的 死亡 ,

威廉叔叔去世大约八年后，

[ðə; ði][əʊld][wɔː(r)][ˌsuːvə'nɪə(r)] [wʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kiː] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
the old war souvenir would quietly become a key factor in the solution of a
这 老的 战争 纪念品 会 悄悄 变得 一个 钥匙 因素 在 这 解决方案 的 一个
[kə'ləʊniəl] ['plænɪts] ['prɔːbləmz] .
colonial planet's problems .
殖民 行星的 问题 .

这件古老的战争纪念品将悄然成为解决一个殖民星球问题的关键因素。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] , ['rʌfən] [freɪm] , [bent]['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
He ran a finger over the dull , roughened frame , bent closer to study the
他 跑 一个 手指 超过 这 乏味的 , 粗糙 框架 , 弯曲 更近 到 学习 这
['niːtli] ['letəd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
neatly lettered inscription :
整齐地 字母 题词 :

他用手指抚过暗淡粗糙的镜框，弯下腰仔细端详上面工整的铭文：

- ['bæt(ə)l] ['trəʊfi] , ['ænəʊ] - , [ˌes dʒiː 'tiː] .
GUNDERLAND BATTLE TROPHY , ANNO 2172 , SGT .
- 战斗 杯 , 安诺 - , 中士 .

GUNDERLAND 战斗奖杯，ANNO 2172，中士。

['wɪljəm] [dʒiː] . [b'əʊlz] .
WILLIAM G . BOLES .
威廉 G . 树干 .

威廉·G·博尔斯。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi]
Then , catching a familiar series of clicking noises from the hall , he
然后 , 捕捉 一个 熟悉的 系列 的 点击 噪音 从 这 大厅 , 他
['streɪt(ə)nd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
straightened quickly and turned away .
拉直 迅速地 和 转向 离开 .

然后，他听到大厅里传来一连串熟悉的咔哒声，便迅速直起身子，转身离开。

[wen] [ɑːnt] [bjuːləz] [gəʊ] - [tʃeə(r)] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
When Aunt Beulah's go - chair came rolling back into the room ,
什么时候 阿姨 比尤拉的 去 - 椅子 来了 滚动 后退 进入 这 房间 ,

当比尤拉阿姨的轮椅滚回房间时，

['fɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Phil was sitting at the low tea table , his back to the fireplace .
菲尔 曾是 坐着 在 这 低的 茶 桌子 , 他的 后退 到 这 壁炉 .

菲尔坐在矮茶桌旁，背对着壁炉。

[ðə; ði][gəʊ] - [tʃɛrz] [waɪd]['fleksəb(ə)l] [tredz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [steps] [tuː; tə]
The go - chair's wide flexible treads carried it smoothly down the three steps to
这 去 - 椅子的 宽的 灵活的 踏板 携带 它 顺利 向下 这 三 步骤 到
[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
the sunken section of the living room ,
这 凹陷 部分 的 这 活的 房间 ,

扶手椅宽大的弹性踏板使它平稳地滑下三级台阶，到达客厅的下沉式区域。

['bjuːlə] ['sɪtɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [ɪ'rekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Beulah sitting jauntily erect in it ,
比尤拉 坐着 轻快地 直立 在 它 ,

比尤拉神态自若地端坐在里面，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv]
for all the ninety - six years which had left her the last survivor of
为了 全部 这 九十 - 六 年 哪个 有 左边 她 这 最后的 幸存者 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['setləz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɔɪ] .
the original group of Earth settlers on the world of Roye .
这 原来的 团体 的 地球 定居者 在 这 世界 的 罗伊 .

整整九十六年过去了，她成了罗伊星球上最初一批地球定居者中最后一位幸存者。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɛrz] ['ɑːmɹɛsts] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
She tapped her fingers here and there on the chair's armrests , swinging it
她 轻敲 她 手指 这里 和 那里 在 这 椅子的 扶手 , 摇摆 它
['deftli] [ə'baʊt] ,
deftly about ,
巧妙地 关于 ,

她用手指不时敲击椅子的扶手，灵巧地晃动着椅子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .
and brought it to a stop beside the tea table .
和 带来 它 到 一个 停止 旁 这 茶 桌子 .

然后把它停在了茶几旁。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['suːzn] ['fiːni] ['kɔːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" That was Susan Feeney calling , " she reported .
" 那 曾是 苏珊 费尼 呼叫 , " 她 据报道 .

"那是苏珊·费尼打来的电话，"她报告说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [θɪŋks] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" And there is somebody else for you who thinks I have to be taken
" 和 那里 是 某人 别的 为了 你 WHO 思考 我 有 到 是 已采取
[keə(r)][ɒv; əv] !
care of !
关心 的 !

"还有另一个人觉得我需要被照顾！"

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][paɪ] , ['fɪl] .
Go ahead and finish the pie , Phil .
去 前方 和 结束 这 馅饼 , 菲尔 .

菲尔，你把馅饼吃完吧。

[kænt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['hʌski] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
Can't hurt a husky man like you .
不能 伤害 一个 沙哑 男人 喜欢 你 .

像你这样魁梧的男人，谁也伤不了。

[gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['beɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .
Got a couple more baking for you to take along .
得到 一个 夫妻 更多的 烘烤 为了 你 到 拿 沿着 .

我还准备了一些烘焙点心，你可以带走。

" ['fɪl] [grɪnd] .
" Phil grinned .
" 菲尔 咧嘴一笑 .

菲尔咧嘴一笑。

" [ðætɪd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][frɒm; frəm] [fɔːt] [rɔɪ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
" That'd be worth the trip up from Fort Roye all by itself .
" 那样的话 是 值得 这 旅行 向上 从 堡 罗伊 全部 经过 本身 .

"光是这一点就值得从罗伊堡来一趟了。"

" ['bjuːlə] [lʊkt] [pliːzd] .
" Beulah looked pleased .
" 比尤拉 看起来 高兴 .

比尤拉看起来很高兴。

" [nɒt] [mʌtʃ] [els] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] - [grænd] ['nefju:] ['naʊədeɪz] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" **Not much else I can do for my great - grand nephew nowadays , is there ?**
" 不是 很多 别的 我 能 做 为了 我的 伟大的 - 盛大 侄子 如今 , 是 那里 ?

“如今我还能为我的曾侄孙做些什么呢？”

" ['fɪl] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] — "
" **Phil said , after a moment , " Have you given any further thought to — "**
" 菲尔 说 , 后 一个 片刻 , " 有 你 给定 任何 更远 想法 到 — "

菲尔过了一会儿说：“你有没有进一步考虑过——”

" ['mu:vɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:t] [rɔɪ] ?
" **Moving down to Fort Roye ?**
" 移动 向下 到 堡 罗伊 ?

“搬到罗伊堡去？”

" ['bju:lə] [pɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] .
" **Beulah pursed her thin lips .**
" 比尤拉 撮紧 她 薄的 嘴唇 .

比尤拉抿紧了薄唇。

" ['gʊdnəs] , ['fɪl] , [ai][du:; də] [heɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
" **Goodness , Phil , I do hate to disappoint you again ,**
" 善良 , 菲尔 , 我 做 恨 到 辜负 你 再次 ,

“天哪，菲尔，我真不想再次让你失望。”

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə'pɑ:tmənt] . "
but I'd be completely out of place in a town apartment . "
但 ID 是 完全地 出去 的 地方 在 一个 镇 公寓 . "

但我住在镇上的公寓里会显得格格不入。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [fɪts'sɪmənz] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] , " ['fɪl] [ri'mɑ:k] .
" **Dr . Fitzsimmons would be pleased , " Phil remarked .**
" 博士 . 菲茨西蒙斯 会 是 高兴 , " 菲尔 评论 .

“菲茨西蒙斯博士会很高兴的,”菲尔说道。

" [əʊ] , [hɪm] !
" **Oh , him !**
" 哦 , 他 !

“哦，是他！”

[fɪts] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wʌri] [wɔ:t] .
Fitz is another old worry wart .
菲茨 是 其他 老的 担心 疣 .

菲茨又是一个爱操心的老家伙。

[wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
What he wants is to get me into the hospital .
什么 他 想要 是 到 得到 我 进入 这 医院 .

他想把我送进医院。

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
Nothing doing !
没有什么 正在做 !

什么也没做！

" ['fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] , [lɑ:ft] .
" **Phil shook his head helplessly , laughed .**
" 菲尔 摇晃 他的 头 无助地 , 笑了 .

菲尔无奈地摇了摇头，笑了。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ]['tu:pə] [rɑ:ntʃ] — "
" **After all , working a tupa ranch — "**
" 后 全部 , 在职的 一个 图帕 牧场 — "

“毕竟，经营一个图帕牧场——”

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['bɒðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
The ranch is just enough bother to be interesting .
这 牧场 是 只是 足够的 打扰 到 是 有趣的 .

这个牧场虽然有点麻烦，但还算有趣。

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['eniweɪ] ,
The appliances do everything anyway ,
这 电器 做 一切 反正 ,

反正家家户户都能搞定一切。

[ænd; ənd] ['suːzn] [ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪm]
and Susan is down here every morning for a chat and to make sure I'm
和 苏珊 是 向下 这里 每一个 早晨 为了 一个 聊天 和 到 制作 当然 我是
[stɪl] [ɔːl] [raɪt] .
still all right .
仍然 全部 正确的 .

苏珊每天早上都会下来和我聊聊天，看看我是否一切安好。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][əd'mɪt] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
She won't admit that , of course , but if she thinks something should be taken
她 惯于 承认 那 , 的 课程 , 但 如果 她 思考 某物 应该 是 已采取
[keə(r)][ɒv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,

她当然不会承认这一点，但如果她认为有什么事情需要处理，

[ðə; ði] [həʊl] ['fiːni] ['fæməli] [ʃəʊz] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
the whole Feeney family shows up an hour later to do it .
这 所有的 费尼 家庭 演出 向上 一个 小时 之后 到 做 它 .

一个小时后，费尼一家全员到场帮忙。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ʌp] [frɒm; frəm]
There's really no reason for you to be sending a dozen men up from
有 真的 不 原因 为了 你 到 是 发送 一个 打 男人 向上 从
[fɔːt] [rɔɪ] ['evri] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ðə; ði]['tuːpə] .
Fort Roye every two months to harvest the tupa .
堡 罗伊 每一个 二 几个月 到 收成 这 图帕 .

你真的没有理由每两个月就从罗伊堡派十几个人去收割图帕树。

" ['fɪl] [ʃrʌg] .
" Phil shrugged .
" 菲尔 耸了耸肩 .

菲尔耸了耸肩。

" [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [jet] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][dɪg][ʌp] [ðəʊz] [ruːts] .
" No one's ever yet invented an easy way to dig up those roots .
" 不 一个人的 曾经 然而 发明 一个 简单的 方式 到 挖 向上 那些 根 .

“至今还没有人发明出一种轻松挖出这些根的方法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [glæd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [men] . "
And the CLU's glad to furnish the men . "
和 这 - 高兴的 到 提供 这 男人 . "

而CLU很乐意提供这些人手。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ɪts] ['prezɪdənt] ? "
" Because you're its president ? "
" 因为 你是 它是 总统 ? "

“因为你是总裁？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [kɒst] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
" It really doesn't cost you anything ?
" 它 真的 不 成本 你 任何事物 ?

"真的不需要你花任何钱吗？"

" [ˈbjuːlə] [ɑːskt] [ˈdaʊtfəli] .
" Beulah asked doubtfully .
" 比尤拉 问 怀疑地 .

比尤拉疑惑地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] . "
" Not a cent . "
" 不是 一个 中心 . "

"一分钱也没有。"

" [ˌeɪtʃ ˈem] - [em] - [em] . [biːn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
" Hm - m - m . Been meaning to ask you .
" 嗯 - 米 - 米 . 到过 意义 到 问 你 .

嗯……一直想问你。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [ðæt] . . .
What made you set up that . . .
什么 制成 你 放 向上 那 . . .

是什么促使你设立了那个……

[kəˈləʊniəl] [ˈleɪbə(r)] [ˈjuːniən] ?
Colonial Labor Union ?
殖民 劳动 联盟 ?

殖民地劳工联盟?

" [ˈfɪl] [nˈɒdɪd] .
" Phil nodded .
" 菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪm] . "
" That's the official name . "
" 那就是 这 官方的 姓名 . "

"那是正式名称。"

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? "
" Why did you set it up in the first place ? "
" 为什么 做过 你 放 它 向上 在 这 第一的 地方 ? "

"你当初为什么要建立它？"

" [ðæts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , " [ˈfɪl] [sed] .
" That's easy to answer , " Phil said .
" 那就是 简单的 到 回答 , " 菲尔 说 .

"这很容易回答，"菲尔说。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈplænətri] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɑːk] ,
" On the day the planetary population here touched the forty thousand mark ,
" 在 这 天 这 行星 人口 这里 感动 这 四十 千 标记 ,

"当地球上的人口达到四万大关的那一天，

[rɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈliːgəli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪts] [ˈleɪbə(r)] [ˈjuːniən] .
Roye became legally entitled to its labor union .
罗伊 成为 合法地 标题 到 它是 劳动 联盟 .

Roye依法获得了成立工会的权利。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why not take advantage of it ? "
为什么 不是 拿 优势 的 它 ? "

为什么不利用这个机会呢?

" [wʌts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ? "
" What's the advantage ? "
" 是什么 这 优势 ? "

“有什么优势? ”

" [mɔː(r)] [ɜːθ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" More Earth money coming in , for one thing .
" 更多的 地球 钱 未来 在 , 为了 一 事物 .

“首先，会有更多地球资金流入。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [ˌsiːˌɛl'juː] ['membəz] [wɪv] [gɒt][ɪn] [fɔːt] [rɔɪ] [naʊ] ,
Of the twelve hundred CLU members we've got in Fort Roye now ,
的 这 十二 百 首席生 成员 我们已经 得到 在 堡 罗伊 现在 ,

目前我们在罗伊堡有1200名CLU会员,

['sev(ə)nti] - [sɪks][pə(r)] [sent] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðɪs] [mʌnθ] .
seventy - six per cent were unemployed this month .
七十 - 六 每 中心 是 失业 这 月 .

本月失业率为76%。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][nekst]
We'll have a compensation check from the Territorial Office with the next
出色地 有 一个 赔偿 查看 从 这 领土 办公室 和 这 下一个
[ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
ship coming in .
船 未来 在 .

下一艘船靠岸时，我们会收到领地办事处寄来的赔偿支票。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He smiled at her expression .
" 他 微笑 在 她 表达 .

他看着她的表情笑了。

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːpə] [rɑːntʃ] .
" Sure , the boys could go back to the tupa ranches .
" 当然 , 这 男孩们 可以 去 后退 到 这 图帕 牧场 .

“当然，这些男孩可以回到图帕牧场。”

[bʌt; bət][nɒt] ['evriwʌn] [laɪks] [ðæt] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] . "
But not everyone likes that life as well as you and the Feeneys . "
但 不是 每个人 点赞 那 生活 作为 出色地 作为 你 和 这 费尼 . "

但并不是每个人都像你和费尼一家那样喜欢那种生活。

" [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [lets] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Earth government lets you get away with it ?
" 地球 政府 让我们 你 得到 离开 和 它 ?

“地球政府竟然让你逍遥法外? ”

" ['bjuːlə] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Beulah asked curiously .
" 比尤拉 问 奇怪的是 .

比尤拉好奇地问道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [taɪt] - ['fɪstɪd] . "
" They used to be pretty tight - fisted . "
" 他们 用过的 到 是 漂亮的 紧的 - 拳交 . "

“他们以前很吝啬。”

" [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] .
" They still are — but it's the law .
" 他们 仍然 是 — 但 它是 这 法律 .

"他们仍然是——但这是法律。"

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈɒfɪs] [ˈɔːlsəʊ] [peɪz] [ˈeni] [ˌsiːˌɛlˈjuː] [ˈprɛzɪdənts] [ˈsæləri] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .
The Territorial Office also pays any CLU president's salary , incidentally .
这 领土 办公室 还 支付 任何 首席生 总统的 薪水 , 顺便 .

顺便一提，地区办事处也负责支付所有 CLU 主席的薪水。

[ai][doʊnt] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
I don't draw too much at the moment ,
我 不 画 也 很多 在 这 片刻 ,

我最近画得不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] . "
but that will go up automatically with the membership and my responsibilities . "
但 那 将要 去 向上 自动地 和 这 会员资格 和 我的 职责 . "

但随着会员人数和我的职责增加，这个数字也会自动上升。

" [wɒt] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ? "
" What responsibilities ? "
" 什么 职责 ? "

"哪些职责？"

" [wɪv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , " [ˈfɪl] [ɪkˈspleɪnd] .
" We've set up a skeleton organization , " Phil explained .
" 我们已经 放 向上 一个 骨骼 组织 , " 菲尔 解释 .

"我们已经建立了一个基本的组织架构，"菲尔解释说。

" [naʊ] , [wen] [ɜːθ] [ˈgʌvənmənt] [di'said] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈmɪlətri] [beɪs]
" Now , when Earth government decides eventually to establish a big military base
" 现在 , 什么时候 地球 政府 决定 最终 到 建立 一个 大的 军队 根据
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

"现在，当地球政府最终决定在这里建立一个大型军事基地时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [səˈvɪljənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd]
they can run in a hundred thousand civilians in a couple of months and
他们 能 跑步 在 一个 百 千 平民 在 一个 夫妻 的 几个月 和
[ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒn] [rɔɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [kənˈfjuːʒn] .
everyone will be fitted into the pattern on Roye without trouble or confusion .
每个人 将要 是 适配 进入 这 图案 在 罗伊 没有 麻烦 或者 困惑 .

他们可以几个月内运送十万平民，而且每个人都能顺利融入罗伊岛的秩序，不会出现任何问题或混乱。

[ðæts] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
That's really the reason for all the generosity .
那就是 真的 这 原因 为了 全部 这 慷慨 .

这才是大家慷慨解囊的真正原因。

" [ˈbjuːlə] [snɪft] .
" Beulah sniffed .
" 比尤拉 嗅了嗅 .

比尤拉抽了抽鼻子。

" [bɪg] [beɪs] , [maɪ] [aɪ] !
" Big base , my eye !
" 大的 根据 , 我的 眼睛 !

"大基地？我的眼睛！"

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [set] [fʊt] [hɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
There hasn't been six months since I set foot here that somebody wasn't talking about
那里 还没有 到过 六 几个月 自从 我 放 脚 这里 那 某人 不是 说 关于
[fɔːt] [rɔɪ] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɑːs] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [beɪs] ['prɪti] [suːn] .
Fort Roye being turned into a Class A military base pretty soon .
堡 罗伊 存在 转向 进入 一个 班级 一个 军队 根据 漂亮的 很快 .
自从我踏上这片土地以来，几乎每隔六个月就会有人谈论罗伊堡很快就会变成A级军事基地。

['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] , ['fɪl] .
It'll never happen , Phil .
它将 绝不 发生 , 菲尔 .
这绝不可能发生，菲尔。

- [ə; eɪ] [fɑːm] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
Roye's a farm planet , and that's what it's going to stay .
- 一个 农场 行星 , 和 那就是 什么 它是 去 到 停留 .
罗伊是一个农业星球，而且它将一直如此。

" [fɪlz] [lɪps] [twɪtʃt] .
" Phil's lips twitched .
" 菲尔的 嘴唇 抽搐 .
菲尔的嘴唇抽搐了一下。

" [wel] , [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] . "
" Well , don't give up hope . "
" 出色地 , 不 给 向上 希望 . "
“嗯，别放弃希望。”

" [aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] , " ['bjuːlə] [sed] .
" I'm not anxious for any changes , " Beulah said .
" 我是 不是 焦虑的 为了 任何 变化 , " 比尤拉 说 .
“我并不渴望任何改变，”比尤拉说。

" [ai] [laɪk] [rɔɪ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I like Roye the way it is .
" 我 喜欢 罗伊 这 方式 它 是 .
“我喜欢Roye现在的样子。”

" [ʃiː; ʃi] [piə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊ] - [tʃɛrz] ['ɑːmrest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn]
" She peered at a button on the go - chair's armrest which had just begun
" 她 窥视 在 一个 按钮 在 这 去 - 椅子的 扶手 哪个 有 只是 开始
[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [smɔːl] [braɪt] - [bluː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] .
to put out small bright - blue flashes of light .
到 放 出去 小的 明亮的 - 蓝色的 闪光灯 的 光 .
她仔细观察着轮椅扶手上的一个按钮，那个按钮刚刚开始发出明亮的蓝色闪光。

" [paɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Pies are done , " she announced .
" 馅饼 是 完毕 , " 她 宣布 .
“馅饼烤好了，”她宣布道。

" ['fɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
" Phil , are you sure you can't stay for dinner ?
" 菲尔 , 是 你 当然 你 不能 停留 为了 晚餐 ?
菲尔，你确定不能留下来吃晚饭吗？

" ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Phil looked at his watch , shook his head .
" 菲尔 看起来 在 他的 手表 , 摇晃 他的 头 .
菲尔看了看手表，摇了摇头。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] . "
" I'd love to , but I really have to get back . "
" ID 爱 到 , 但 我 真的 有 到 得到 后退 . "

“我很想去，但我真的得回去了。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ræp] [ʌp][ðə; ði][paɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Then I'll go wrap up the pies for you .
" 然后 患病的 去 裹 向上 这 馅饼 为了 你 .

“那我去帮你把馅饼包好。”

" ['bjuːlə] [swʌŋ] [ðə; ði][gəʊ] - [tʃeə(r)][ə'raʊnd] , [sent][ˌaɪ 'tiː] ['sliðə] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Beulah swung the go - chair around , sent it slithering up the stairs and out the door .
" 比尤拉 摇摆 这 去 - 椅子 大约 , 发送 它 滑行 向上 这 楼梯 和 出去 这 门 .

“比尤拉把轮椅转了个圈，让它滑上楼梯，冲出了门外。”

['fɪl] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
Phil stood up quickly .
菲尔 站立 向上 迅速地 .

菲尔迅速站了起来。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] ,
He stepped over to the fireplace , opened his coat and detached a flexible ,
他 步 超过 到 这 壁炉 , 打开 他的 外套 和 分离的 一个 灵活的 ,

他走到壁炉旁，打开外套，取下一根软管，

[bɒks] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['laɪnɪŋ] .
box - shaped object from the inner lining .
盒子 - 形状 目的 从 这 内 衬垫 .

从内衬中取出的盒状物体。

[hiː; hi][leɪd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
He laid this object on the mantle ,
他 铺设 这 目的 在 这 地幔 ,

他把这个东西放在壁炉架上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [smɔːl] [nɒbz] [ə'baʊt][ɪts] [frʌnt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and turned one of three small knobs about its front edge to the right .
和 转向 一 的 三 小的 旋钮 关于 它是 正面 边缘 到 这 正确的 .

然后将前缘上的三个小旋钮之一向右转动。

[ðə; ði][bɒks] ['prɒmptli] [ɪk'struːdɪd][ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [leg][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
The box promptly extruded a supporting leg from each of its four corners ,
这 盒子 及时 挤压 一个 支持 腿 从 每个 的 它是 四 角落 ,

箱子迅速从四个角各伸出一条支撑腿，

[pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['teɪb(ə)l] .
pushed itself up from the mantle and became a miniature table .
推动 本身 向上 从 这 地幔 和 成为 一个 微型 桌子 .

它从壁炉架上探出头来，变成了一张迷你桌子。

['fɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] ['bjuːlə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Phil glanced at the door through which Beulah had vanished , listened a moment ,
菲尔 瞥了一眼 在 这 门 通过 哪个 比尤拉 有 消失了 , 听着 一个 片刻 ,

菲尔瞥了一眼比尤拉消失的那扇门，侧耳倾听了一会儿。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
then took the Geest gun from the wall ,
然后 采取 这 幽灵 枪 从 这 墙 ,

然后从墙上取下盖斯特枪，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['daɪəl] .
laid it carefully on top of the device and twisted the second dial .
铺设 它 小心 在 顶部 的 这 设备 和 扭曲 这 第二 拨号 .

小心地将它放在装置顶部，然后转动第二个旋钮。

[ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['sləʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [fɪlz] ['ɪnstrəmənt] ,
The odd - looking gun began to sink slowly down through the surface of Phil's instrument ,
这 奇怪的 - 寻找 枪 开始 到 下沉 缓慢地 向下 通过 这 表面 的 菲尔的 乐器 ,

那把外形奇特的枪开始缓缓地从菲尔的乐器表面向下沉去。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [mʌd] .
like a rock disappearing in mud .
喜欢 一个 岩石 消失 在 泥 .

就像石头消失在泥浆里一样。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] ; [ðen] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ['ʌndəsaɪd] .
Within seconds it vanished completely ; then , a moment later , it began to emerge from the box's underside .
之内 秒 它 消失了 完全地 ; 然后 , 一个 片刻 之后 , 它 开始 到 出现 从 这 盒子 底面 .

几秒钟之内，它就完全消失了；然后，过了一会儿，它开始从盒子的底部冒出来。

['fɪl] [let] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] [drɒp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Phil let the Geest gun drop into his hand , replaced it on the wall ,
菲尔 让 这 幽灵 枪 降低 进入 他的 手 , 替换 它 在 这 墙 ,

菲尔让吉斯特的枪落入手中，然后把它放回墙上。

[tɜːnd] [ðə; ði] [θɜːd] [nɒb] .
turned the third knob .
转向 这 第三 旋钮 .

转动第三个旋钮。

[ðə; ði] [bɒks] [wɪð'druː] [ɪts] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
The box withdrew its supports and sank down to the mantle .
这 盒子 退出 它是 支持 和 沉没 向下 到 这 地幔 .

箱子撤去了支撑物，沉入了壁炉架下。

['fɪl] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [kləʊzd] [ðə; ði] [kəʊt] ,
Phil clipped it back inside his coat , closed the coat ,
菲尔 剪辑 它 后退 里面 他的 外套 , 关闭 这 外套 ,

菲尔把它夹回外套里面，然后拉上外套。

[ænd; ənd] [strəul] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['bjuːlə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [paɪz] .
and strolled over to the center of the room to wait for Aunt Beulah to return with the pies .
和 漫步 超过 到 这 中心 的 这 房间 到 等待 为了 阿姨 比尤拉 到 返回 和 这 馅饼 .

然后她踱步走到房间中央，等着比尤拉阿姨带着馅饼回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , ['fɪl] [b'əʊlz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɛrˌkɑːr] [muːvd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krægi]
It was curious , Phil Boles reflected as his aircar moved out over the craggy
它 曾是 好奇的 ， 菲尔 博尔斯 反映 作为 他的 航空汽车 已搬 出去 超过 这 崎岖不平
,
,
,

"真奇怪,"菲尔·博尔斯一边想着，一边驾驶着他的飞行汽车驶过崎岖不平的地形。

['plʌndʒɪŋ] ['kəʊstlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [sʌm; səm] [waɪl] ['leɪtə(r)] ,
plunging coastline to the north some while later ,
骤降 海岸线 到 这 北 一些 尽管 之后 ，

过了一段时间，向北望去，海岸线陡然下降。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld][maɪndz][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt]
that a few bold minds could be all that was needed to change the fate
那 一个 很少 大胆的 思想 可以 是 全部 那 曾是 需要 到 改变 这 命运
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
of a world .
的 一个 世界 .

或许只需要几个大胆的头脑就能改变世界的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪndz] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
A few minds with imagination enough to see how circumstances about them
一个 很少 思想 和 想像力 足够的 到 看 如何 情况 关于 他们
[mait] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
might be altered .
可能 是 已修改 .

少数人拥有足够的想象力，能够看到他们周围的环境可能会发生怎样的改变。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [flæt] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
On his left , far below , was now the flat ribbon of the peninsula ,
在 他的 左边 ， 远的 以下 ， 曾是 现在 这 平坦的 丝带 的 这 半岛 ，

在他左侧下方很远的地方，现在是半岛平坦的地带。

['ɔːlməʊst][æt; ət] [siː] ['lev(ə)l] , [ɪts][tɪp] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,
almost at sea level , its tip widening and lifting into the broad ,
几乎 在 海 等级 ，它是 提示 扩大 和 举重 进入 这 广阔 ，

几乎在海平面，它的尖端变宽并抬升到宽阔的，

['rɒki] ['prɒməntri] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːt] [rɔɪ] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪgə(r)]
rocky promontory on which stood Fort Roye — the only thing on the planet bigger
岩石 海角 在 哪个 站立 堡 罗伊 — 这 仅有的 事物 在 这 行星 大
[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæbi] ['bækwʊdz] ['setlmənts] .
and of more significance than the shabby backwoods settlements .
和 的 更多的 意义 比 这 破旧 偏远地区 定居点 .

罗伊堡就坐落在岩石岬角上——它是地球上唯一比那些破旧的偏僻定居点更大、更重要的东西。

[ænd; ənd] [fɔːt] [rɔɪ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['veri] [bɪg][nɔː(r)] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
And Fort Roye was neither very big nor very significant .
和 堡 罗伊 曾是 两者都不 非常 大的 也不 非常 重要的 .

罗伊堡既不大，也不重要。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ef] ['mɪlətri] [beɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [taʊn] [hæd; həd]
A Class F military base around which , over the years , a straggling town had
一个 班级 F 军队 根据 大约 哪个 ， 超过 这 年 ， 一个 零散的 镇 有
[kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
come into existence ,
来 进入 存在 ，

这是一个F级军事基地，多年来，围绕着它逐渐形成了一个零散的小镇。

[fɔ:t] [rɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [eɪdʒ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [lɪŋkɪŋ] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Fort Roye was a space - age trading post linking Roye's population to the
堡 罗伊 曾是 一个 空间 - 年龄 贸易 邮政 链接 - 人口 到 这
['maɪti] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] ,
mighty mother planet ,
强大的 母亲 行星 ,

罗伊堡是一个太空时代的贸易站，它将罗伊星球的居民与强大的母星连接起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['veɪkənt][ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]
and a station from which the otherwise vacant and utterly unimportant
和 一个 车站 从 哪个 这 否则 空缺 和 完全地 不重要
132nd ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['teritəriz] [wɒz; wəz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli]
132nd Segment of the Space Territories was periodically and uneventfully
132nd 部分 的 这 空间 领土 曾是 定期 和 平静无事
[pə'trəʊld] .
patrolled .
巡逻 .

以及一个定期巡逻太空领土第 132 区（该区原本空无一人，也完全无关紧要）的站点，该站点一直平静无波。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
It was no more than that .
它 曾是 不 更多的 比 那 .

仅此而已。

[twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən] [ɜ:θ] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] [pɔ:t] , ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] ,
Twice a month , an Earth ship settled down to the tiny port , bringing supplies ,
两次 一个 月 , 一个 地球 船 定居 向下 到 这 微小的 港口 , 带来 补给品 ,
[p'ɜ:tʃɪsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

每月两次，一艘地球飞船停靠在这个小港口，带来补给品和采购物品。

[ə'keɪʒən(ə)l] [gru:ps] [ɒv; əv] [ˌri:ə'saɪnd] ['mɪlətri] [ænd; ənd][sə'vɪljənz] — [ðə; ði]['lætə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
occasional groups of reassigned military and civilians — the latter suspected of
偶然 团体 的 重新分配 军队 和 平民 — 这 后者 怀疑 的
['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [frɒm; frəm] ['ɜ:rθs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
being drawn as a rule from Earth's Undesirable classification .
存在 绘制 作为 一个 规则 从 地球的 不理想的 分类 .

偶尔会有重新分配的军人和平民群体——后者通常被怀疑是从地球上的“不受欢迎者”类别中挑选出来的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
The ship would take off some days later ,
这 船 会 拿 离开 一些 天 之后 ,

几天后，这艘船将启航。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ləʊk(ə)l] ['prɒdʌkts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd]
with a return load of the few local products for which there was outside
和 一个 返回 加载 的 这 很少 当地的 产品 为了 哪个 那里 曾是 外部
[dɪ'mɑ:nd] ,
demand ,
要求 ,

以及少量在外部有需求的本地产品的回程货物，

[praɪ'merəli][ðə; ði] ['medɪkli] ['væljuəb(ə)l]['tu:pə] [ru:ts] ; [ænd; ənd] [fɔ:t] [rɔɪ] [leɪ] ['kwaɪət] [ə'gen] .
primarily the medically valuable tupa roots ; and Fort Roye lay quiet again .
主要 这 医学上 有价值的 图帕 根 ; 和 堡 罗伊 躺 安静的 再次 .

主要是具有药用价值的图帕根；罗伊堡再次恢复了平静。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [fɔ:lt] .
The planet was not at fault .
这 行星 曾是 不是 在 过错 .

地球并没有错。

[ɪ'senʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['kɒləni] [ɪn] ['evri] [sens] .
Essentially , it had what was needed to become a thriving colony in every sense .
本质上 , 它 有 什么 曾是 需要 到 变得 一个 熙 殖民地 在 每一个 感觉 .

从本质上讲，它具备成为一个繁荣的殖民地所需的一切条件。

[æt; ət] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [giːst] [wɔː(r)] .
At fault was the Geest War .
在 过错 曾是 这 幽灵 战争 .

罪魁祸首是盖斯特战争。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][pɪərɪədz][ɒv; əv][fleə(r)] - [ʌp][ænd; ənd][pɪərɪədz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'saɪdɪŋ] .
The war had periods of flare - up and periods in which it seemed to be subsiding .
这 战争 有 时期 的 耀斑 - 向上 和 时期 在 哪个 它 似乎 到 是 消退 .

战争时而激烈爆发，时而似乎逐渐平息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] .
During the past decade it had been subsiding again .
期间 这 过去的 十年 它 有 到过 消退 再次 .

过去十年间，这种情况有所缓解。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [fleə(r)] - [ˌjuː piː 'es] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,
One of the early flare - ups , one of the worst ,
一 的 这 早期的 耀斑 - UPS , 一 的 这 最差 ,

早期爆发的几次疫情中，最严重的一次，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][kləusɪst][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪt'self] ,
and the one which brought the war closest to Earth itself ,
和 这 一 哪个 带来 这 战争 最接近 到 地球 本身 ,

以及那场将战争带到地球附近最远的地方。

[wɒz; wəz][ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [b'əʊlz] - ['trəʊfi] [gʌn][hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] .
was the Gunderland Battle in which Uncle William Boles ' trophy gun had been acquired .
曾是 这 - 战斗 在 哪个 叔叔 威廉 博尔斯 - 杯 枪 有 到过 获得 .

那是冈德兰战役，威廉·博尔斯叔叔的战利品枪就是在那场战役中缴获的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [rɔɪ] .
But the war never came near Roye .
但 这 战争 绝不 来了 靠近 罗伊 .

但战争从未波及罗伊。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['teritəriz] ,
The action was all in the opposite section of the giant sphere of the Space Territories ,
这 行动 曾是 全部 在 这 对面的 部分 的 这 巨大的 领域 的 这 空间 领土 ,

所有行动都发生在太空领土巨大球体的另一侧区域。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði][wɔː(r)] [druː] ['stedəli] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
and over the years the war drew steadily farther away .
和 超过 这 年 这 战争 画 稳步 更远 离开 .

多年来，战争逐渐远离了战场。

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [vɑːst] [welθ] — [ɪts]['mænpaʊə(r)] ,
And Earth's vast wealth — its manpower ,
和 地球的 广阔的 财富 — 它是 人手 ,

地球的巨大财富——人力资源，

[mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['mʌni] — [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [giːst] [wɔː(r)]
materials and money — was pouring into space in the direction the Geest War
材料 和 钱 — 曾是 浇注 进入 空间 在 这 方向 这 幽灵 战争
[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
was moving .
曾是 移动 .

物资和资金正朝着盖斯特战争推进的方向涌入太空。

[wɜːld] [nɒt][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪv] [æz; əz] [rɔɪ] ,
Worlds not a tenth as naturally attractive as Roye ,
世界 不是 一个 第十 作为 自然 吸引人的 作为 罗伊 ,

世界之最，连罗伊十分之一的自然美都不如，

[wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪsɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
worlds where the basic conditions for human life were just above the
世界 在哪里 这 基本的 状况 为了 人类 生活 是 只是 多于 这
[ʌn'beərəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
unbearable point ,
难以忍受 观点 ,

那些人类生存基本条件仅略高于难以忍受的临界点的世界，

[wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ænd; ənd][held] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
were settled and held , equipped with everything needed and wanted to
是 定居 和 握住 , 配备 和 一切 需要 和 通缉 到
[tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒaɪənt] ['fɔːtrisiz] ,
turn them into independent giant fortresses ,
转动 他们 进入 独立的 巨大的 堡垒 ,

这些堡垒被定居下来并加以控制，配备了所有必需品和想要的物品，使它们成为独立的巨型堡垒。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][nɒt] [tuː] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts][lɒt] .
with a population not too dissatisfied with its lot .
和 一个 人口 不是 也 不满 和 它是 很多 .

当地居民对自己的生活状况并不太不满。

[wen] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [kən'sɪdərəbli]
When Earth government didn't count the expense , life could be made considerably
什么时候 地球 政府 没有 数数 这 费用 , 生活 可以 是 制成 相当
['betə(r)][ðæn; ðən] ['beərəbl] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
better than bearable almost anywhere .
更好的 比 可以忍受 几乎 任何地方 .

如果地球政府不计成本，几乎在任何地方，生活都能变得比忍受要好得多。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kən'demd] [rɔɪ] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
Those were the circumstances which condemned Roye to insignificance .
那些 是 这 情况 哪个 谴责 罗伊 到 微不足道 .

正是这些境遇注定了罗伊的默默无闻。

[nɒt] ['evriwʌn] ['maɪndɪd] .
Not everyone minded .
不是 每个人 有思想 .

并非所有人都介意。

['fɪl] [b'əʊlz] , ['neɪtɪv] [sʌn] , [dɪd][maɪnd] .
Phil Boles , native son , did mind .
菲尔 博尔斯 , 本国的 儿子 , 做过 头脑 .

菲尔·博尔斯，这位本地人，很介意。

[hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] ,
His inclinations were those of an operator ,
他的 倾向 是 那些 的 一个 操作员 ，

他具备操作者的倾向，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðem; ðəm]
and he was not being given an adequate opportunity to exercise them
和 他 曾是 不是 存在 给定 一个 足够的 机会 到 锻炼 他们
.
.
.

他没有得到充分的机会来运用这些技能。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Therefore , the circumstances would have to be changed ,
所以 ， 这 情况 会 有 到 是 已更改 ，

因此，情况必须改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
and the precise time to make the change was at hand .
和 这 精确的 时间 到 制作 这 改变 曾是 在 手 .

做出改变的最佳时机已经到来。

['fɪl] [hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['fæktə(r)] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
Phil himself was not aware of every factor involved , but he was aware
菲尔 他自己 曾是 不是 意识到的 的 每一个 因素 涉及 ， 但 他 曾是 意识到的
[ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of enough of them .
的 足够的 的 他们 .

菲尔本人虽然不了解所有相关因素，但他了解的因素足够多。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [pɔɪnt]
Back on Earth , a certain political situation was edging towards a specific point
后退 在 地球 ， 一个 肯定 政治的 情况 曾是 边缘 向 一个 具体的 观点
[ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] .
of instability .
的 不稳定性 .

回到地球上，某种政治局势正朝着不稳定的临界点发展。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ，

因此，

[æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['freɪtə(r)] [hæd; həd][pʊt] [daʊn]
an Earth ship which was not one of the regular freighters had put down
一个 地球 船 哪个 曾是 不是 一 的 这 常规的 货轮 有 放 向下
[æt; ət] [fɔːt] [rɔɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
at Fort Roye some days before .
在 堡 罗伊 一些 天 前 .

几天前，一艘并非常规货船的地球飞船降落在罗伊堡。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] ['sænfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ]
Among its passengers were Commissioner Sanford of the Territorial Office , a
之中 它是 乘客 是 专员 桑福德 的 这 领土 办公室 ， 一个
[wel] - [nəʊn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
well - known politician ,
出色地 - 已知 政治家 ，

乘客中包括领地事务专员桑福德，他是一位知名的政治家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] [blæk] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]
and a Mr . Ronald Black , the popular and enterprising owner of
和 一个 先生 . 罗纳德 黑色的 , 这 受欢迎的 和 进取 所有者 的
['ɜːrθs] ['sekənd]['lɑːdʒɪst] [njuːz] ['aʊtlet] ['sɪstəm] .
Earth's second largest news outlet system .
地球的 第二 最大 消息 出路 系统 .

还有罗纳德·布莱克先生，他是地球上第二大新闻媒体系统的知名且富有进取心的所有者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][fækt] - ['faɪndɪŋ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnli] ['skætəd] ['kɒləniz] [ɪn] [ðɪs]
They were on a joint fact - finding tour of the thinly scattered colonies in this
他们 是 在 一个 联合的 事实 - 寻找 旅游 的 这 薄薄的 疏散 殖民地 在 这
[rɪ'məʊt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] ,
remote section of the Territories ,
偏僻的 部分 的 这 领土 ,

他们当时正在对这片偏远地区人口稀少的殖民地进行联合考察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] 132nd
and had wound up eventually at the most remote of all — the 132nd
和 有 伤口 向上 最终 在 这 最多 偏僻的 的 全部 — 这 132nd
['segmənt] [ænd; ənd] [rɔɪ] .
Segment and Roye .
部分 和 罗伊 .

最终到达了最偏远的地方——第 132 段和罗伊。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]['fæktə(r)] .
That was one factor .
那 曾是 一 因素 .

这是其中一个因素。

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ['fɪl] — ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] [naʊ] [æz; əz]
Just visible twenty thousand feet below Phil — almost directly beneath him now as
只是 可见的 二十 千 脚 以下 菲尔 — 几乎 直接地 下面 他 现在 作为
[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [meɪd] [ɪts] [θɜːd] ['leʒəli] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] —
the aircar made its third leisurely crossing of the central belt of the peninsula —
这 航空汽车 制成 它是 第三 悠闲 过境 的 这 中央 腰带 的 这 半岛 —
[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .
was another .
曾是 其他 .

在菲尔下方两万英尺处，几乎就在他正下方——当飞行汽车第三次悠闲地穿越半岛中部地带时——可以看到另一个。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [braʊn] ['sɜːk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'nɪnsələz]
From here it looked like an irregular brown circle against the peninsula's
从 这里 它 看起来 喜欢 一个 不规律的 棕色的 圆圈 反对 这 半岛的
['nɪəli] [waɪt] [graʊnd] .
nearly white ground .
几乎 白色的 地面 .

从这里看去，它就像半岛近乎白色的地面上一个不规则的棕色圆圈。

['ləʊə(r)] [daʊn] ,
Lower down ,
降低 向下 ,

往下走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd][hɑːf] - [dɪ'keɪd]
it would have resembled nothing so much as the broken and half - decayed
它 会 有 类似 没有什么 所以 很多 作为 这 破碎的 和 一半 - 腐烂的
['spaɪrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][sneɪl] [ʃel] ,
spirals of a gigantic snail shell ,
螺旋 的 一个 巨大 蜗牛 壳 ,

它看起来就像是巨大蜗牛壳破碎且半腐烂的螺旋状结构。

[ɪts] [beɪs] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃætəd] [pɔɪnt] ['rɪərɪŋ] [twelv] ['stɔːriz] [ə'bʌv]
its base sunk deep in the ground and its shattered point rearing twelve stories above
它是 根据 沉没 深的 在 这 地面 和 它是 破碎 观点 饲养 十二 故事 多于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它的底部深深地陷在地下，而它破碎的尖端却高耸于十二层楼之上。

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [nəʊn] ['pɒpjələli] [æz; əz] " [ðə; ði]['ruːɪnz] " [ɪn] [fɔːt] [rɔɪ] ,
This structure , known popularly as " the ruins " in Fort Roye ,
这 结构 , 已知 广为人知 作为 " 这 废墟 " 在 堡 罗伊 ,

这座建筑，俗称罗伊堡的“遗址”，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] -
was supposed to have been the last stronghold of a semi -
曾是 据称 到 有 到过 这 最后的 据点 的 一个 半 -
[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [rɔɪ] ,
intelligent race native to Roye ,
聪明的 种族 本国的 到 罗伊 ,

据说这里曾是罗伊岛上一个半智慧种族的最后据点。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ['beəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ə'raɪvd] .
which might have become extinct barely a century before the Earthmen arrived .
哪个 可能 有 变得 灭绝 仅仅 一个 世纪 前 这 地球人 到达的 .

地球人到来前不到一个世纪，它们可能就已经灭绝了。

[ə; eɪ]['fæktə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
A factor associated with the ruins again was that their investigation
一个 因素 联系 和 这 废墟 再次 曾是 那 他们的 调查
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃənətli] [pə'sjuːd] ['hɒbi] [ɒv; əv] [fɜːst] [lef'tenənt] ['nɔːmən] [vɔːn] ,
was the passionately pursued hobby of First Lieutenant Norman Vaughn ,
曾是 这 热情地 追击 爱好 的 第一的 中尉 诺曼 沃恩 ,

与这些遗址相关的另一个因素是，对它们的调查是诺曼·沃恩中尉热衷的爱好。

[fɔːt] - ['saɪəns] ['ɒfɪsə(r)] .
Fort Roye's Science Officer .
堡 - 科学 官 .

罗伊堡科学官。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [rɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Add to such things the reason Roye was not considered in need of a
添加 到 这样的 事物 这 原因 罗伊 曾是 不是 经过考虑的 在 需要 的 一个
['sɪəriəs] [dɪ'fensɪv] ['efət] [baɪ] ['ɜːrθs] ['strætədʒɪst] — [ðə; ði][vɑːst] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
serious defensive effort by Earth's strategists — the vast distances between it and
严肃的 防守 努力 经过 地球的 战略家 — 这 广阔的 距离 之间 它 和
['eni] ['trʌbld] ['eəriə] ,
any troubled area ,
任何 麻烦 区域 ,

除此之外，地球战略家认为罗伊星不需要认真防御的另一个原因是——它与任何动荡地区之间距离遥远。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] [giːst] [ʃɪp] [mait] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and so the utter improbability that a Geest ship might come close enough to
和 所以 这 说出 概率低 那 一个 幽灵 船 可能 来 关闭 足够的 到
[dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [æz; əz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [reɪs] [æz; əz]
discover that here was another world as well suited for its race as
发现 那 这里 曾是 其他 世界 作为 出色地 适合 为了 它是 种族 作为
[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
for human beings .
为了 人类 生物 .

因此，吉斯特人的飞船能够接近到足以发现另一个世界的可能性微乎其微，因为这个世界既适合吉斯特人居住，也适合人类居住。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['fæktə(r)] :
And then a final factor :
和 然后 一个 最终的 因素 :

最后还有一个因素：

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [fɪlz] [kəʊt] — [ə; eɪ]['veri] ['speʃ(ə)l] " ['kæm(ə)rə] " [wɪtʃ] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði]['kɒntækt] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [gʌn] .
the instrument attached to the lining of Phil's coat — a very special " camera " which now carried the contact impressions made on it by Uncle William's souvenir gun .
这 乐器 随附的 到 这 衬垫 的 菲尔的 外套 — 一个 非常 特别的 " 相机 " 哪个 现在 携带 这 接触 印象 制成 在 它 经过 叔叔 威廉的 纪念品 枪 .

菲尔外套内衬上附有一个仪器——一个非常特殊的“相机”，上面现在记录着威廉叔叔的纪念枪留下的接触印记。

[pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['fɪl] [θɔːt] ['tʃɪərəli] ,
Put ' em all together , Phil thought cheerily ,
放 - 呃 全部 一起 , 菲尔 想法 兴高采烈地 ,

“把它们都放在一起，”菲尔兴高采烈地想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speld] [aʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒn] [rɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['veri] [nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
and they spelled out interesting developments on Roye in the very near future .
和 他们 拼写 出去 有趣的 发展 在 罗伊 在 这 非常 靠近 未来 .

他们还详细阐述了罗伊岛在不久的将来将会有的有趣发展。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] , [swʌŋ] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
He glanced at his watch again , swung the aircar about and started back inland .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 再次 , 摇摆 这 航空汽车 关于 和 开始 后退 内陆 .

他又看了一眼手表，调转飞行汽车的方向，开始向内陆返回。

[hiː; hi] [pɑːst] ['prez(ə)ntli] [haɪ] [ə'bʌv] [ɑːnt] [bjuːləz] ['tuːpə] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːni] ['fæməli] [tuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
He passed presently high above Aunt Beulah's tupa ranch and that of the Feeney family two miles farther up the mountain ,
他 通过了 目前 高的 多于 阿姨 比尤拉的 图帕 牧场 和 那 的 这 费尼 家庭 二 英里 更远 向上 这 山 ,

他刚才经过了比尤拉阿姨的茅草屋牧场和菲尼家位于山上两英里外的牧场上方。

[tɜːnd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
turned gradually to the east and twenty minutes later was edging back down the ranges to the coast .
转向 逐步地 到 这 东方 和 二十 分钟 之后 曾是 边缘 后退 向下 这 范围 到 这 海岸 .

渐渐转向东行，二十分钟后，便沿着山脉缓缓返回海岸。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'fɑːrmd] ['riːdʒən] ,
Here in a wild , unfarmed region ,
这里 在 一个 荒野 , 未耕种的 地区 ,

这里是一片荒野，一片未开垦的地区，

[pɜːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['drɒpɪŋ] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [taɪd] ,
perched at the edge of a cliff dropping nearly nine hundred feet to the swirling tide ,
栖息 在 这 边缘 的 一个 悬崖 下降 几乎 九 百 脚 到 这 旋转 潮 ,

坐落在悬崖边缘，下方近九百英尺处便是汹涌的潮水。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [trɪm] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
was a small , trim cabin which was the property of a small ,
曾是 一个 小的 , 修剪 舱 哪个 曾是 这 财产 的 一个 小的 ,

那是一间小巧精致的小屋，属于一个小型……

[trɪm] [fɔːt] [rɔɪ] ['leɪdi] [nemd] ['siːliə] ['ædəmz] .
trim Fort Roye lady named Celia Adams .
修剪 堡 罗伊 女士 命名 西莉亚 亚当斯 .

修剪一下名叫西莉亚·亚当斯的福特罗伊女士。

['siːliə] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [sɪks] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz]
Celia had been shipped out from Earth six years before , almost certainly as
西莉亚 有 到过 已发货 出去 从 地球 六 年 前 , 几乎 当然 作为
[æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
an Undesirable ,
一个 不理想的 ,

塞莉娅六年前被从地球运走，几乎可以肯定她是作为"不受欢迎者"被送走的。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['siːliə] [hɜː'self] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] ,
though only the Territorial Office and Celia herself knew about that ,
尽管 仅有的 这 领土 办公室 和 西莉亚 她自己 知道 关于 那 ,

虽然只有地区办事处和西莉亚本人知道这件事，

[ðə; ði] ['bɒtəni] [beɪ] ['æspekt] [ɒv; əv] [wɜːld] [laɪk] [rɔɪ] ['biːɪŋ] ['hændld] [wɪð] [sʌm; səm] [tækt] [baɪ] [ɜːθ] .
the Botany Bay aspect of worlds like Roye being handled with some tact by Earth .
这 植物学 湾 方面 的 世界 喜欢 罗伊 存在 处理 和 一些 策略 经过 地球 .

地球以相当巧妙的方式处理了像罗伊这样的星球上的植物湾问题。

['fɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['əʊnli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]
Phil approached the cabin only as far as was necessary to make sure that
菲尔 接近 这 舱 仅有的 作为 远的 作为 曾是 必要的 到 制作 当然 那
[ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] ['ɛrˌkɑːr] [pɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] [weɪn]
the dark - green aircar parked before it was one belonging to Major Wayne
这 黑暗的 - 绿色的 航空汽车 停放 前 它 曾是 一 属于 到 主要的 韦恩
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

菲尔只走到小屋前确认停在前面的那辆深绿色飞行汽车是否属于韦恩·杰克逊少校后，就走了很近的距离。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [fɔːt] [rɔɪ] — [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv]
the Administration Officer and second in command at Fort Roye — another native
这 行政 官 和 第二 在 命令 在 堡 罗伊 — 其他 本国的
[sʌn] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
son and an old acquaintance .
儿子 和 一个 老的 熟人 .

罗伊堡的行政官员兼二把手——也是本地人，是我的老相识。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
He then turned away ,
他 然后 转向 离开 ,

然后他转身离开了。

[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ten] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs]
dropped to the woods ten miles south and made a second inconspicuous
掉落 到 这 树林 十 英里 南 和 制成 一个 第二 不显眼
[ə'prəʊtʃ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
approach under cover of the trees .
方法 在下面 覆盖 的 这 树木 .

他们向南下到十英里外的树林里，在树木的掩护下进行了第二次不引人注意的接近。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] ,
There might be casual observers in the area ,
那里 可能 是 随意的 观察员 在 这 区域 ,

附近可能会有一些旁观者。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈsiːliə][ˈædəmz] [təˈdeɪ] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
and while his meeting with Jackson and Celia Adams today revealed nothing in
和 尽管 他的 会议 和 杰克逊 和 西莉亚 亚当斯 今天 揭晓 没有什么 在
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

虽然他今天与杰克逊和西莉亚·亚当斯的会面本身并没有透露任何信息，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
it would be better if no one knew about it .
它 会 是 更好的 如果 不 一 知道 关于 它 .

最好没人知道这件事。

[hiː; hi] [ˈgraʊndɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈædəmz]
He grounded the car in the forest a few hundred yards from the Adams
他 接地 这 车 在 这 森林 一个 很少 百 码 从 这 亚当斯
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他把车停在了离亚当斯小屋几百码远的森林里。

[slʌŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][set] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [pɑːθ] .
slung a rifle over his shoulder and set off along a game path .
吊着 一个 步枪 超过 他的 肩膀 和 放 离开 沿着 一个 游戏 小路 .

他把步枪挎在肩上，沿着一条猎径出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈterətri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪf]
It was good hunting territory , and the rifle would explain his presence if
它 曾是 好的 打猎 领土 , 和 这 步枪 会 解释 他的 在场 如果
[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː] [ˈsʌmbədi] .
he ran into somebody .
他 跑 进入 某人 .

这是一片很好的狩猎区域，如果他碰巧遇到人，那支步枪就能解释他的来历了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
When he came within view of the cabin ,
什么时候 他 来了 之内 看法 的 这 舱 ,

当他走到小屋附近时，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈsiːliə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [bæk] [ˈpætiəʊ] , [drɪŋks]
he discovered Celia and her visitor on the covered back patio , drinks
他 发现 西莉亚 和 她 游客 在 这 涵盖 后退 露台 , 饮料
[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
standing before them .
常设 前 他们 .

他发现西莉亚和她的访客在有顶棚的后院露台上，饮料摆在她们面前。

[ˈdʒæksən][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [kləʊðz] .
Jackson was in hunting clothes .
杰克逊 曾是 在 打猎 衣服 .

杰克逊身穿猎装。

['fɪl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['wɒtʃɪŋ]
Phil remained quietly back among the trees for some seconds watching
菲尔 剩余 悄悄 后退 之中 这 树木 为了 一些 秒 观看
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

菲尔静静地留在树林里，观察了两人几秒钟。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] ['hezɪtənsi] .
aware of something like a last - minute hesitancy .
意识到的 的 某物 喜欢 一个 最后的 - 分钟 犹豫 .

意识到自己似乎在最后一刻犹豫不决。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst] ['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A number of things passed slowly through his mind .
一个 数字 的 事物 通过了 缓慢地 通过 他的 头脑 .

许多事情在他脑海中缓缓闪过。

[wɒt] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
What they planned to do was no small matter .
什么 他们 计划 到 做 曾是 不 小的 事情 .

他们计划做的事情绝非小事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
It was a hoax which should have far - reaching results , on a gigantic
它 曾是 一个 骗局 哪个 应该 有 远的 - 到达 结果 , 在 一个 巨大
[skeɪl] .
scale .
规模 .

这是一场影响深远、规模巨大的骗局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [həuks] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
And if Earth government realized it had been hoaxed , the thing could
和 如果 地球 政府 已实现 它 有 到过 骗局 , 这 事物 可以
[bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
become very unpleasant .
变得 非常 令人不快的 .

如果地球政府意识到这是一场骗局，事情可能会变得非常棘手。

[ðæt] [tʌf] - ['maɪndɪd] ['sentrəl] [bjʊə'rɒkrəsi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] ['bɒðə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [pruːf] [ə'genst]
That tough - minded central bureaucracy did not ordinarily bother to obtain proof against
那 艰难的 - 有思想 中央 官僚 做过 不是 按说 打扰 到 获得 证明 反对
[ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spektɪd] .
those it suspected .
那些 它 怀疑 .

那个意志坚定的中央官僚机构通常不会费心去搜集对嫌疑人的证据。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The suspicion was enough .
这 怀疑 曾是 足够的 .

怀疑就足够了。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] [huːm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [tʌtʃt] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Individuals and groups whom the shadow of doubt touched found themselves
个人 和 团体 谁 这 阴影 的 怀疑 感动 成立 他们自己
['ʃʌntɪd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː][sʌm; səm]['bækwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] .
shunted unobtrusively into some backwater of existence and kept there .
分流 不引人注目地 进入 一些 回水区 的 存在 和 保留 那里 .

那些被怀疑的阴影笼罩的个人和群体，发现自己被悄无声息地推到了生活的某个边缘地带，并被困在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was supposed to be very difficult to emerge from such a
它 曾是 据称 到 是 非常 难的 到 出现 从 这样的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
position again .
位置 再次 .

按照惯例，要再次摆脱这种困境是非常困难的。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ,
In the back of his mind , Phil had been conscious of that ,
在 这 后退 的 他的 头脑 ， 菲尔 有 到过 有意识的 的 那 ，

菲尔内心深处其实一直都明白这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raɪzɪŋ]
but it had seemed an insignificant threat against the excitement arising
但 它 有 似乎 一个 微不足道 威胁 反对 这 激动 产生
[frɒm; frəm][ðə; ði]['grændiəʊs] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,
from the grandiose impudence of the plan ,
从 这 宏伟的 厚颜无耻 的 这 计划 ，

但与这项计划的宏伟狂妄所带来的兴奋相比，这似乎算不上什么威胁。

[ðə; ði] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] - ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
the perhaps rather small - boyish delight at being able to put something over ,
这 也许 相当 小的 - 男孩气 喜 在 存在 有能力的 到 放 某物 超过 ，
['prɒfɪtəbli] ,
profitably ,
盈利 ，

能够通过某种方式获利，或许会让人产生一种孩童般的喜悦。

[ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
on the greatest power of all .
在 这 最 力量 的 全部 .

关于最强大的力量。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['weərinəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [θret]
Even now it might have been only a natural wariness that brought the threat
甚至 现在 它 可能 有 到过 仅有的 一个 自然的 警惕 那 带来 这 威胁
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
up for a final moment of reflection .
向上 为了 一个 最终的 片刻 的 反射 .

即使到了现在，也可能只是出于一种自然的警惕，才让人在最后时刻想起这个威胁。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [ɜːθ] ['gʌvərnmənts] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
He didn't , of course , want to incur Earth government's disapproval .
他 没有 ， 的 课程 ， 想 到 招致 地球 政府的 不赞成 .

他当然不想招致地球政府的不满。

[bʌt; bət] [waɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ?
But why believe that he might ?
但 为什么 相信 那 他 可能 ?

但为什么你会相信他会呢?

[ɒn] [ɔːl] [rɔɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [θriː] [huː] [njuː] — [weɪn] ['dʒæksən] , ['siːliə] ['ædəmz] ,
On all Roye there would be only three who knew — Wayne Jackson , Celia Adams ,
在 全部 罗伊 那里 会 是 仅有的 三 WHO 知道 — 韦恩 杰克逊 ， 西莉亚 亚当斯 ，
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

罗伊镇上只有三个人知道这件事——韦恩·杰克逊、西莉亚·亚当斯和他自己。

[ɔːl] [θriː] [wʊd] ['benɪfɪt] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
All three would benefit , each in a different way ,
全部 三 会 益处 , 每个 在 一个 不同的 方式 ,

三者都会受益，但受益方式各不相同。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊks] .
and all would be equally responsible for the hoax .
和 全部 会 是 同样地 负责任的 为了 这 骗局 .

所有人都对这场骗局负有同等责任。

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɔː(r)] [bɪ'leɪtɪd] [kwɑːmz] [ðeə(r)] .
No chance of indiscretion or belated qualms there .
不 机会 的 轻率 或者 迟到的 疑虑 那里 .

那里不会有任何轻率之举，也不会有任何事后后悔之余的顾虑。

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
Their own interest ruled it out in each case .
他们的 自己的 兴趣 裁决 它 出去 在 每个 案件 .

在每一种情况下，他们自身的利益都排除了这种可能性。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
And from the other men now involved there was as little danger of
和 从 这 其他 男人 现在 涉及 那里 曾是 作为 小的 危险 的
[bɪ'treɪəl] .
betrayal .
背叛 .

而其他参与其中的人，背叛的危险也微乎其微。

[ðeə(r)][geɪn] [wʊd] [biː; bi]['vɑːstli]['greɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [mɔː(r)][tuː; tə] [luːz]
Their gain would be vastly greater , but they had correspondingly more to lose
他们的 获得 会 是 非常 更大的 , 但 他们 有 相应地 更多的 到 失去
.
.
.

他们的收益会更大，但相应的，他们也可能失去更多。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['evri] [step] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
They would take every step required to insure their protection ,
他们 会 拿 每一个 步 必需的 到 保证 他们的 保护 ,

他们会采取一切必要措施来确保自身安全。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv] ['fɪl] [b'əʊlz] .
and in doing that they would necessarily take the best of care of Phil Boles .
和 在 正在做 那 他们 会 一定 拿 这 最好的 的 关心 的 菲尔 博尔斯 .

这样做必然会给菲尔·博尔斯提供最好的照顾。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['smʌgld] [ɪn][tuː; tə] [rɔɪ] ?
" How did you ever get such a thing smuggled in to Roye ?
" 如何 做过 你 曾经 得到 这样的 一个 事物 走私 在 到 罗伊 ?

“你是怎么把这种东西走私到罗伊的？”

" ['fɪl] [ɑːskt] .
" Phil asked .
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

[id] [sw'ɒləʊd] [hɑːf][ðə; ði][drɪŋk] ['siːliə] ['ɒfəd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][gʌlp][ænd; ənd] [naʊ] ,
He'd swallowed half the drink Celia offered him at a gulp and now ,
他会 吞咽 一半 这 喝 西莉亚 提供 他 在 一个 咕噜 和 现在 ,

他一口气喝下了西莉亚递给他的饮料的一半，现在，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]
a few minutes later , he was experiencing what might have been under
一个 很少 分钟 之后 , 他 曾是 体验 什么 可能 有 到过 在下面
['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [gləʊ] ,
different circumstances a comfortable glow ,
不同的 情况 一个 舒服的 辉光 ,

几分钟后，他感受到了一种在其他情况下可能会很舒适的光芒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
but which didn't entirely erase the awareness of having committed himself at
但 哪个 没有 完全 删除 这 意识 的 拥有 坚定的 他自己 在
[ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
this hour to an irrevocable line of action .
这 小时 到 一个 不可撤销的 线 的 行动 .

但这并没有完全消除他此刻已做出不可逆转的决定的意识。

['siːliə] [strəʊkt] [ə; eɪ] ['flʌfi] [lɒk] [ɒv; əv] [red] - [braʊn] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Celia stroked a fluffy lock of red - brown hair back from her forehead
西莉亚 抚摸 一个 蓬松的 锁 的 红色的 - 棕色的 头发 后退 从 她 前额
[ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] .
and glanced over at him .
和 瞥了一眼 超过 在 他 .

西莉亚将额前一缕蓬松的红棕色头发向后拨了拨，然后瞥了他一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['prɪti] [feɪs] ,
She had a narrow , pretty face ,
她 有 一个 狭窄的 , 漂亮的 脸 ,

她有一张窄而漂亮的脸。

['mɑːd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
marred only by a suggestion of hardness about the mouth — which was a
受损 仅有的 经过 一个 建议 的 硬度 关于 这 嘴 — 哪个 曾是 一个
['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .
little more than ordinarily noticeable just now .
小的 更多的 比 按说 显 只是 现在 .

唯一的瑕疵是嘴部略显僵硬——这一点此刻比平时更加明显。

['fɪl] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
Phil decided she felt something like his own tensions , for identical reasons .
菲尔 决定 她 毛毡 某物 喜欢 他的 自己的 紧张局势 , 为了 完全相同的 原因 .

菲尔认为她感受到的紧张情绪与他自己的感受如出一辙，原因也相同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['meɪdʒə(r)] [weɪn] ['dʒæksən] , [ə; eɪ][bɪg] ,
He was less certain about Major Wayne Jackson , a big ,
他 曾是 较少的 肯定 关于 主要的 韦恩 杰克逊 , 一个 大的 ,

他对韦恩·杰克逊少校不太有把握，杰克逊少校身材高大，

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezntli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
loose - jointed man with an easy - going smile and a pleasantly self - assured
松动的 - 关节 男人 和 一个 简单的 - 去 微笑 和 一个 愉快 自己 - 保证
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

一位关节松弛、笑容轻松、声音自信悦耳的男子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [mait] [biː; bi] ['vɪərɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːti] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt]
The voice might be veering a trifle too far to the hearty side ; but that
这 嗓音 可能 是 转向 一个 琐事 也 远的 到 这 爽朗 边 ; 但 那
[wɒz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

这声音可能稍微有点过于热情奔放了；但也仅此而已。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " ['siːliə] [sed] .
" I didn't , " Celia said .
" 我 没有 , " 西莉亚 说 .

“我没有，”西莉亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [fræŋk] .
" It belonged to Frank .
" 它 属于 到 坦率 .

“它属于弗兰克。”

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] — [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
How he got it shipped in with him — or after him — from Earth I don't know .
如何 他 得到 它 已发货 在 和 他 — 或者 后 他 — 从 地球 我 不 知道 .

我不知道他是如何把它从地球带过来的——或者是在他之后运过来的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 .

他从来没告诉我。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
When he died a couple of years ago , I took it over .
什么时候 他 死亡 一个 夫妻 的 年 前 , 我 采取 它 超过 .

几年前他去世后，我接管了这家公司。

" ['fɪl] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['kʌvərɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Phil gazed reflectively at the row of unfamiliar instruments covering half the table beside her .
" 菲尔 凝视 反思地 在 这 排 的 陌生 仪器 覆盖 一半 这 桌子 旁 她 .

菲尔若有所思地凝视着摆在她身旁半张桌子上的那排陌生的乐器。

[ðə; ði] " ['kæm(ə)rə] " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] [ɪn] [ɑːnt] [bjuːləz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [went] [wɪð] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
The " camera " which had taken an imprint of the Geest gun in Aunt Beulah's living room went with that equipment and had become an interior section of the largest of the instruments .
这 " 相机 " 哪个 有 已采取 一个 印记 的 这 幽灵 枪 在 阿姨 比尤拉的 活的 房间 去 和 那 设备 和 有 变得 一个 内部的 部分 的 这 最大 的 这 仪器 .

在比尤拉阿姨的客厅里，拍摄了吉斯特枪印记的“相机”随那套设备一起被拿走，并成为最大仪器的内部部件。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you call it ?
" 什么 做 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['siːliə] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Celia looked irritated .
西莉亚 看起来 受刺激 .

西莉亚看起来很恼火。

['dʒæksən] [lɑːft] , [sed] , " [waɪ] [nɒt] [tel] [hɪm] ?
Jackson laughed , said , " Why not tell him ?
杰克逊 笑了 ， 说 ， " 为什么 不是 告诉 他 ？

杰克逊笑着说："为什么不告诉他呢？"

[fɪlz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Phil's feeling like we do — this is the last chance to look everything over ,
菲尔的 感觉 喜欢 我们 做 — 这 是 这 最后的 机会 到 看 一切 超过 ，

菲尔和我们感觉一样——这是最后一次仔细审视所有事情的机会。

[meɪk] [ʃʊə(r)] ['noʊˌbɑːdiːz] [slɪpt] [ʌp] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gəʊ] [rɒŋ] .
make sure nobody's slipped up , that nothing can go wrong .
制作 当然 没有人 滑倒了 向上 ， 那 没有什么 能 去 错误的 .

确保没有人犯错，确保不会出任何差错。

[raɪt] , ['fɪl] ?
Right , Phil ?
正确的 ， 菲尔 ？

对吧，菲尔？

" ['fɪl] [n'ɒdɪd] .
" Phil nodded .
" 菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

" ['siːliə] [tʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
" Celia chewed her lip .
" 西莉亚 咀嚼 她 唇 .

西莉亚咬着嘴唇。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 ， " 她 说 .

"好的，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] — [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" It doesn't matter , I suppose — compared with the other .
" 它 不 事情 ， 我 认为 — 比较的 和 这 其他 .

"我想，这无关紧要——跟其他的相比。"

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" She tapped one of the instruments .
" 她 轻敲 一 的 这 仪器 .

她敲了敲其中一件乐器。

" [ðə; ði] [sɛts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪtə(r)] .
" The set's called a duplicator .
" 这 套 称为 一个 复印机 .

这套设备叫做复制机。

[ðɪs] [wʌnz] [ə'raʊnd] ['sɪksti] [j'ɪəz] [əʊld] .
This one's around sixty years old .
这 一个人的 大约 六十 年 老的 .

这件东西大概有六十年历史了。

['ðer] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They're classified as a forgery device , and it's decidedly illegal for a
它们是 分类 作为 一个 伪造 设备 ， 和 它是 绝对地 非法的 为了 一个
['praɪvət] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ,
private person to build one ,
私人的 人 到 建造 一 ，

它们被归类为伪造工具，私人制造是绝对违法的。

[əʊn] [wʌn] , [ɔː(r)][juːz][wʌn] . "
own one , or use one . "
自己的 一 ， 或者 使用 一 . "

拥有一台，或者使用一台。

" [waɪ] [ðæt] ? "
" Why that ? "
" 为什么 那 ? "

为什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɔːdʒəri] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [ɔːl] ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
" Because forgery is ordinarily all they're good for .
" 因为 伪造 是 按说 全部 它们是 好的 为了 .

"因为它们通常只会伪造文件。"

[fræŋk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [id]
Frank was one of the best of the boys in that line before he found he'd
坦率 曾是 一 的 这 最好的 的 这 男孩们 在 那 线 前 他 成立 他会
[biːn] [pʊt] [ɒn][æn; ən] - [lɪst] .
been put on an outtransfer list .
到过 放 在 一个 - 列表 .

弗兰克是那条线上最优秀的球员之一，直到他发现自己被列入了转会名单。

" ['fɪl] [fraʊnd] .
" Phil frowned .
" 菲尔 皱眉 .

菲尔皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt] ['eni] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — "
" But if it can duplicate any manufactured object — "
" 但 如果 它 能 复制 任何 制造 目的 — "

但如果它能复制任何人造物品——"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" It can .
" 它 能 .

可以。

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spens] [ə'raʊnd] ['fɪfti] [taɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk]
At an average expense around fifty times higher than it would take to make
在 一个 平均的 费用 大约 五十 时代 更高 比 它 会 拿 到 制作
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
an ordinary reproduction without it .
一个 普通的 生殖 没有 它 .

平均成本大约是不使用这种技术制作普通复制品的五十倍。

[ə; eɪ]['duːplɪˌkeɪtərz][nəʊ][juːz] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ðæts] ['æbsəluːtli]
A duplicator's no use unless you want a reproduction that's absolutely
一个 复印机的 不 使用 除非 你 想 一个 生殖 那就是 绝对地
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)l] . "
indistinguishable from the model . "
无法区分的 从 这 模型 . "

除非你想要一个与原件完全无法区分的复制品，否则复印机毫无用处。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" ['fɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Phil was silent a moment .
" 菲尔 曾是 沉默的 一个 片刻 .

菲尔沉默了一会儿。

" ['ɑːftə(r)]['sɪksti] [j'iəz] — "
" After sixty years — "
" 后 六十 年 — "

"六十年后——"

" [doʊnt] ['wʌri] , ['fɪl] , " ['dʒæksən] [sed] .
" Don't worry , Phil , " Jackson said .
" 不 担心 , 菲尔 , " 杰克逊 说 .

"别担心，菲尔,"杰克逊说。

" [ɪts] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] .
" It's in perfect working condition .
" 它是 在 完美的 在职的 状况 .

"它的工作状态完美。"

[wiː; wi] [tʃekt] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sæmpl] . "
We checked that on a number of samples . "
我们 已检查 那 在 一个 数字 的 样品 . "

我们用多个样本进行了验证。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ?
" How do you know the copies were really indistinguishable ?
" 如何 做 你 知道 这 副本 是 真的 无法区分的 ?

"你怎么知道这些副本真的无法区分？"

" ['siːliə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] .
" Celia said impatiently , " Because that's the way the thing works .
" 西莉亚 说 不耐烦地 , " 因为 那就是 这 方式 这 事物 作品 .

西莉亚不耐烦地说："因为事情就是这样运作的。"

[wen] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [pleɪt] ,
When the Geest gun passed through the model plate ,
什么时候 这 幽灵 枪 通过了 通过 这 模型 盘子 ,

当吉斯特炮穿过模型板时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][lɑːst]['lɪt(ə)l] ['mɒlɪkjuːl] .
it was analyzed down to its last little molecule .
它 曾是 分析 向下 到 它是最后的 小的 分子 .

它被分析到了最小的分子。

[ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'næləsɪs] .
The duplicate is now being built up from that analysis .
这 复制 是 现在 存在 建造 向上 从 那 分析 .

目前正根据该分析结果构建重复项。

['evri] ['frækʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['elɪmənt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɪg'zæktli] .
Every fraction of every element used in the original will show up again exactly .
每一个 分数 的 每一个 元素 用过的 在 这 原来的 将要 展示 向上 再次 确切地 .

原图中每种元素的每一个组成部分都将完全重现。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stʌfs] [səʊ] [ɪk'spensɪv] ?
Why do you think the stuff's so expensive ?
为什么 做 你 思考 这 东西 所以 昂贵的 ?

你觉得这些东西为什么这么贵？

" ['fɪl] [grɪnd] .
" Phil grinned .
" 菲尔 咧嘴一笑 .

菲尔咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [kən'vɪnst] .
" All right , I'm convinced .
" 全部 正确的 , 我是 确信 .

“好吧，我信服了。”

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ? "
How do we get rid of the inscription ? "
如何 做 我们 得到 摆脱 的 这 题词 ? "

我们该如何去除上面的铭文?

" [ðə; ði]['gædʒɪt] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðæt] , " ['dʒæksən] [sed] .
" The gadget will handle that , " Jackson said .
" 这 小工具 将要 处理 那 , " 杰克逊 说 .

“这个装置会处理这个问题,”杰克逊说。

" [kræk] [ðæt] [edʒ] [ɒf] , [triːt] [ðə; ði] [krækt] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .
" Crack that edge off , treat the cracked surface to match the wear of the rest .
" 裂缝 那 边缘 离开 , 对待 这 裂纹 表面 到 匹配 这 穿 的 这 休息 .

“将边缘敲掉，处理裂开的表面，使其与其余部分的磨损程度相匹配。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [meɪks] [æn; ən] [ɜːθ] [-] [laɪf] [lʊk] ['iːzi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Makes an Earth forger's life look easy , doesn't it ? "
" 制作 一个 地球 伪造者的 生活 看 简单的 , 不 它 ? "

“这岂不是让地球上的造物主日子过得轻松多了? ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hʊk] [juː; jʊ] , " ['siːliə] [sed] ['ʃɔːtli] .
" It is till they hook you , " Celia said shortly .
" 它 是 直到 他们 钩 你 , " 西莉亚 说 不久 .

“直到他们把你迷住为止,”西莉亚简短地说。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ædɪd] , " [wɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]
She finished her drink , set it on the table , added , " We've a few questions
她 完成的 她 喝 , 放 它 在 这 桌子 , 额外 , " 我们已经 一个 很少 问题
, [tuː] , ['fɪl] . "
, too , Phil . "
, 也 , 菲尔 . "

她喝完饮料，把杯子放在桌子上，补充道:“菲尔，我们也有几个问题。”

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gʌn] , " ['dʒæksən] [sed] .
" The original gun , " Jackson said .
" 这 原来的 枪 , " 杰克逊 说 .

“是原枪,”杰克逊说。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" Mind you , there's no slightest reason to expect an investigation .
" 头脑 你 , 有 不 丝毫 原因 到 预计 一个 调查 .

“请注意，没有任何理由期待会展开调查。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stɑːrts] ['rəʊlɪŋ] ,
But after this starts rolling ,
但 后 这 开始 滚动 ,

但这一切开始之后，

['aʊə(r)] [neks] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [wɪv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv]
our necks will be out just a little until we've got rid of that particular bit of
我们的 脖子 将要 是 出去 只是 一个 小的 直到 我们已经 得到 摆脱 的 那 特别的 少量 的
[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] .
incriminating evidence .
有罪证 证据 .

在我们清除掉那件罪证之前，我们暂时还得冒一些风险。

" ['fɪl] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Phil pursed his lips .
" 菲尔 攥紧 他的 嘴唇 .

菲尔抿了抿嘴唇。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't worry about it .
" 我 不会 担心 关于 它 .

“我不会为此担心。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['bjuːlə] ['evə(r)] [lʊks] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔditi] .
Nobody but Beulah ever looks at Uncle William's collection of oddities .
无人 但 比尤拉 曾经 看起来 在 叔叔 威廉的 收藏 的 奇闻异事 .

除了比尤拉，没有人会去看威廉叔叔收藏的那些奇奇怪怪的东西。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pliːt] [træʃ] .
Most of it's complete trash .
最多 的 它是 完全的 垃圾 .

大部分都是垃圾。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [giːst] [gʌn] [ə'mʌŋ]
And probably only she and you and I know there's a Geest gun among
和 大概 仅有的 她 和 你 和 我 知道 有 一个 幽灵 枪 之中
[ðə; ði] [θɪŋz] — ['wɪljəmz] ['krəʊniːz] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] .
the things — William's cronies all passed away before he did .
这 事物 — 威廉的 亲信 全部 通过了 离开 前 他 做过 .

可能只有她、你和我才知道这些东西里有一把吉斯特枪——威廉的同伙都在他之前去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [dɪsə'pɪəd] [naʊ] , ['bjuːlə] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But if the gun disappeared now , Beulah would miss it .
但 如果 这 枪 消失 现在 , 比尤拉 会 错过 它 .

但如果枪现在不见了，比尤拉会很想念它。

[ænd; ənd] [ðæt] — [sɪns] [ɜːθ] ['gʌvərnmənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [pə'zes] [giːst] ['aːrtifækts] —
And that — since Earth government's made it illegal to possess Geest artifacts —
和 那 — 自从 地球 政府的 制成 它 非法的 到 具有 幽灵 文物 —
[mait] [kri'eɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
might create attention .
可能 创造 注意力 .

而且，由于地球政府已经禁止拥有吉斯特文物，这可能会引起人们的关注。

" ['dʒæksən] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] , [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Jackson fingered his chin thoughtfully , said , " Of course ,
" 杰克逊 用手指 他的 下巴 深思熟虑 , 说 , " 的 课程 ,

杰克逊若有所思地摸了摸下巴，说道：“当然，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['bjuːlə] ['dɪd(ə)nt] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] .
there's always a way to make sure Beulah didn't kick up a fuss .
有 总是 一个 方式 到 制作 当然 比尤拉 没有 踢 向上 一个 大惊小怪 .

总有办法确保比尤拉不会闹事。

" ['fɪl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Phil hesitated .
" 菲尔 犹豫了一下 .

菲尔犹豫了一下。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fɪts'sɪmənz] [gɪvz] ['bjuːlə] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , " [hiː; hi]
" Dr . Fitzsimmons gives Beulah another three months at the most , " he
" 博士 . 菲茨西蒙斯 给予 比尤拉 其他 三 几个月 在 这 最多 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“菲茨西蒙斯医生最多只给了比尤拉三个月的时间,”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] [eɪt] [wiːks] ,
" If she can stay out of the hospital for even the next eight weeks ,
" 如果 她 能 停留 出去 的 这 医院 为了 甚至 这 下一个 八 周 ,

“如果她能在接下来的八周内都不用住院的话,

[hiːl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] .
he'll consider it some kind of miracle .
地狱 考虑 它 一些 种类 的 奇迹 .

他会把这视为某种奇迹。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] . "
That should be early enough to take care of the gun . "
那 应该 是 早期的 足够的 到 拿 关心 的 这 枪 . "

应该来得及处理掉那把枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['dʒæksən] [sed] .
" It should be , " Jackson said .
" 它 应该 是 , " 杰克逊 说 .

“应该如此,”杰克逊说。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] —
" However , if there does happen to be an investigation before that time —
" 然而 , 如果 那里 做 发生 到 是 一个 调查 前 那 时间 —

“但是，如果在此之前确实发生了调查——”

" ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [sed] ['iːvnli] , " [wɪd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
" Phil looked at him , said evenly , " We'd do whatever was necessary .
" 菲尔 看起来 在 他 , 说 均匀地 , " 我们会 做 任何 曾是 必要的 .

菲尔看着他，平静地说：“我们会做任何必要的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] [nɛks] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [jɔːz] .
It wouldn't be very agreeable , but my neck's out just as far as yours .
它 不会 是 非常 同意 , 但 我的 脖子 出去 只是 作为 远的 作为 你的 .

虽然不太好意思，但我也和你一样，不得不冒险。

" ['siːliə] [lɑːft] .
" Celia laughed .
" 西莉亚 笑了 .

西莉亚笑了。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" That's the reason we can all feel pretty safe , " she observed .
" 那就是 这 原因 我们 能 全部 感觉 漂亮的 安全的 , " 她 观察到 .

“这就是我们都能感到很安全的原因,”她说道。

" ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [kəm'pliːtli] ['selfɪʃ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'pendəb(ə)l]
" Every last one of us is completely selfish — and there's no more dependable
" 每一个 最后的 一 的 我们 是 完全地 自私 — 和 有 不 更多的 可靠的
[kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
kind of person than that .
种类 的 人 比 那 .

“我们每个人都非常自私——而没有比这更可靠的人了。”

" ['dʒæksən] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [glɑːns, glæns][æt; ət] ['fɪl] , [smaɪld] .
" Jackson flushed a little , glanced at Phil , smiled .
" 杰克逊 酡 一个 小的 , 瞥了一眼 在 菲尔 , 微笑 .

杰克逊脸颊微红，瞥了菲尔一眼，笑了。

['fɪl] [ʃrʌg] .
Phil shrugged .
菲尔 耸了耸肩 .

菲尔耸了耸肩。

['meɪdʒə(r)] [weɪn] ['dʒæksən] , ['neɪtɪv] [sʌn] , [fɔːt] - ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
Major Wayne Jackson , native son , Fort Roye's second in command ,
主要的 韦恩 杰克逊 , 本国的 儿子 , 堡 - 第二 在 命令 ,

韦恩·杰克逊少校，本地人，罗伊堡的二号人物

[wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][spɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [prə'məʊʃənz]
was scheduled for the number one spot and a string of promotions
曾是 已安排 为了 这 数字 一 点 和 一个 细绳 的 促销
['vaɪə][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [kə'mɑːndə(r)] ,
via the transfer of the current commander ,
通过 这 转移 的 这 当前的 指挥官 ,

原计划担任第一指挥官，并通过现任指挥官的调任获得一系列晋升。

['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] .
Colonel Thayer .
上校 泰耶 .

泰耶上校。

[ðeə(r)] [ɜːθsaɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
Their Earthside associates would arrange for that as soon as the decision to
他们的 地球一侧 同事 会 安排 为了 那 作为 很快 作为 这 决定 到
[tɜːn] [fɔːt] [rɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɑːs] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [beɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
turn Fort Roye into a Class A military base was reached .
转动 堡 罗伊 进入 一个 班级 一个 军队 根据 曾是 达到 .

一旦决定将罗伊堡变成 A 级军事基地，他们的地球同伙就会安排此事。

['fɪl] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgærən'tiːd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiːˌɛl'juː] ['prezɪdənsi] ,
Phil himself could get by with the guaranteed retention of the CLU presidency ,
菲尔 他自己 可以 得到 经过 和 这 保证 保留 的 这 首席生 总统职位 ,

菲尔本人只要能保住CLU主席的职位就万事大吉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membəʃɪp] ['muːvɪŋ] [ʌp] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] ['mɪljən] [mɑːk] [ænd; ənd]
and a membership moving up year by year to the half million mark and
和 一个 会员资格 移动 向上 年 经过 年 到 这 一半 百万 标记 和
[bɪ'jɒnd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][get][baɪ] ['veri] ,
beyond — he could get by very ,
超过 — 他 可以 得到 经过 非常 ,

会员人数逐年增长，达到甚至超过五十万——他完全可以应付得了。

['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ɪn][fækt] .
very comfortably , in fact .
非常 舒适地 , 在 事实 .

事实上，非常舒适。

[waɪl] ['siːliə] ['ædəmz] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [dɪ'skriːtli] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] ['evri] ['ʌpkʌmɪŋ] ['maɪnə(r)]
While Celia Adams would develop a discreetly firm hold on every upcoming minor
尽管 西莉亚 亚当斯 会 发展 一个 谨慎地 公司 抓住 在 每一个 即将到来的 次要的
['rækɪt] ,
racket ,
球拍 ,

而西莉亚·亚当斯则会在即将到来的每一个次要球拍项目中都建立起一种谨慎而牢固的掌控力，

[fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ]['aɪən] - [klæd] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɔːst] [læk] [ɒv; əv][ɔːl] [kəm'petɪtəz] .
facilitated by iron - clad protection and an enforced lack of all competitors .
促进 经过 铁 - 覆膜 保护 和 一个 强制执行 缺少 的 全部 竞争对手 .

得益于铁一般的保护和强制排除所有竞争对手。

" [wɪr] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ['fjuːtʃə(r)] , ['siːliə] , " ['fɪl] [sed] ['eɪmiəbli] , " [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" We're all thinking of Roye's future , Celia , " Phil said amiably , " each in his own way .
" 是 全部 思维 的 - 未来 , 西莉亚 , " 菲尔 说 友好地 , " 每个 在 他的 自己的 方式 .

“我们都在为罗伊的未来着想，西莉亚,”菲尔和蔼地说，“每个人都以自己的方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊks] ['prɪti] [braɪt] .
And the future looks pretty bright .
和 这 未来 看起来 漂亮的 明亮的 .

未来看起来一片光明。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [rɔɪ] ,
In fact , the only possible stumbling block I can still see is right here on Roye ,
在 事实 , 这 仅有的 可能的 踉跄 堵塞 我 能 仍然 看 是 正确的 这里 在 罗伊 ,

事实上，我目前唯一能看到的障碍就是罗伊这里。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɒnɪst] ['saɪləs] ['θeɪər] .
and it's Honest Silas Thayer .
和 它是 诚实的 西拉斯 泰耶 .

他是诚实的西拉斯·泰耶。

[ɪf] ['aʊə(r)]['kɜːn(ə)l] ['kʌvəz] [ʌp][ðə; ði] [giːst] [gʌn][faɪnd] [tə'mɒrəʊ] —
If our colonel covers up the Geest gun find tomorrow —
如果 我们的 上校 封面 向上 这 幽灵 枪 寻找 明天 —

如果我们的上校明天掩盖了吉斯特枪的发现——

" ['dʒæksən] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jackson grinned , shook his head .
" 杰克逊 咧嘴一笑 , 摇晃 他的 头 .

杰克逊咧嘴一笑，摇了摇头。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" Leave that to me , my boy — and to our very distinguished visitors from Earth .
" 离开 那 到 我 , 我的 男生 — 和 到 我们的 非常 杰出的 访客 从 地球 .

“把这件事交给我来做吧，孩子——也交给我们尊贵的地球访客。”

[kə'mɪʃənə(r)] ['sænfəd] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['θeɪərz] ['kʌmpəni] [ɒn] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] .
Commissioner Sanford has arranged to be in Thayer's company on Territorial Office business all day tomorrow .
专员 桑福德 有 安排 到 是 在 泰耶的 公司 在 领土 办公室 商业 全部 天 明天 .

桑福德专员已安排明天一整天陪同泰耶处理地区办事处的公务。

['saɪəns] ['ɒfɪsə(r)] [vɔːn] [ɪz] ['dɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɑːnld] [blæk] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzgæðərɪŋ] [truːp] [wɪl] [ɪn'spekt][hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Science Officer Vaughn is dizzy with delight because Ronald Black and most of the newsgathering troop will inspect his diggings in the ruins in the morning ,
科学 官 沃恩 是 晕眩的 和 喜 因为 罗纳德 黑色的 和 最多 的 这 新闻采集 部队 将要 检查 他的 挖掘 在 这 废墟 在 这 早晨 ,

科学官沃恩欣喜若狂，因为罗纳德·布莱克和大部分新闻采集队员将于明天早上视察他在废墟中的挖掘成果。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [rɔɪ] [ə; eɪ]
with the promise of giving his theories about the vanished natives of Roye a
和 这 承诺 的 给予 他的 理论 关于 这 消失了 本地人 的 罗伊 一个
[naɪs] [spred] [ɒn] [ɜːθ] .
nice spread on Earth .
好的 传播 在 地球 .

他承诺将让他的关于罗伊岛消失的土著居民的理论在地球上得到很好的传播。

[blæk] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] .
Black will happen to ask me to accompany the party .
黑色的 将要 发生 到 问 我 到 陪伴 这 派对 .

布莱克碰巧会邀请我一起参加聚会。

[bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] ['sænfəd] — [ænd; ənd][maɪ'self] — ['kɜːn(ə)l] ['saɪləs] ['θeɪər] [woʊnt][hæv; həv]
Between Black and Sanford — and myself — Colonel Silas Thayer won't have
之间 黑色的 和 桑福德 — 和 我 — 上校 西拉斯 泰耶 惯于 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [giːst] [gʌn] [ɒn] [rɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪlətri]
a chance to suppress the discovery of a Geest gun on Roye until the military
一个 机会 到 压制 这 发现 的 一个 幽灵 枪 在 罗伊 直到 这 军队
[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .
has had a chance to look into it fully .
有 有 一个 机会 到 看 进入 它 完全 .

布莱克、桑福德和我联手，西拉斯·泰耶上校没有机会压制在罗伊岛上发现吉斯特枪的消息，直到军方有机会对此事进行全面调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['saɪəns] ['ɒfɪsə(r)]
And the only one he can possibly blame for that will be Science Officer
和 这 仅有的 一 他 能 可能 责备 为了 那 将要 是 科学 官
[nɔːm] [vɔːn] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,
Norm Vaughn — for whom ,
规范 沃恩 — 为了 谁 ,

而他唯一能怪罪的人就是科学官诺姆·沃恩——因为，

[aɪl] [əd'mɪt] , [ai] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɒri] !
I'll admit , I feel just a little bit sorry !
患病的 承认 , 我 感觉 只是 一个 小的 少量 对不起 !

说实话，我有点儿同情你！

" [fɜːst] [lef'tenənt] ['nɔːmən] [vɔːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [jʌŋ] [mæn]
" First Lieutenant Norman Vaughn was an intense and frustrated young man
" 第一的 中尉 诺曼 沃恩 曾是 一个 激烈的 和 沮丧的 年轻的 男人
[huːz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [θɪk] ['kɒntækt] ['lensɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]
whose unusually thick contact lenses and wide mouth gave him some
谁 异常地 厚的 接触 镜头 和 宽的 嘴 给予 他 一些
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['melənkəli] [frɒg] .
resemblance to a melancholy frog .
相似 到 一个 忧郁 青蛙 .

"诺曼·沃恩中尉是一位性格强烈而又沮丧的年轻人，他戴着异常厚的隐形眼镜，嘴巴也很大，这使他看起来有点像一只忧郁的青蛙。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [kə'rektli] ,
He suspected , correctly ,
他 怀疑 , 正确 ,

他猜对了。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['saɪəns] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]
that a good Science Officer would not have been transferred from Earth to
那 一个 好的 科学 官 会 不是 有 到过 转移 从 地球 到
[rɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['eni] ['mægnɪtjuːd] ,
Roye which was a planet deficient in scientific problems of any magnitude ,
罗伊 哪个 曾是 一个 行星 不足 在 科学 问题 的 任何 震级 ,

一位优秀的科学官员不会被从地球调往罗伊星，因为罗伊星几乎没有任何规模的科学问题。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'friːkwəntli] [ænd; ənd]
and where requisitions for research purposes were infrequently and
和 在哪里 请购单 为了 研究 目的 是 不常 和
['grʌdʒɪŋli] ['grɑːntɪd] .
grudgingly granted .
勉强 的确 .

而用于研究目的的申请很少被批准，而且批准也很不情愿。

[ðə; ði] [greɪt] ['spaiərəl]['ruːɪn][ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] [fɔːt] [rɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [vɔːnz] [wʌn]
The great spiraled ruin on the peninsula of Fort Roye had been Vaughn's one
这 伟大的 螺旋状 废墟 在 这 半岛 的 堡 罗伊 有 到过 沃恩的 一
['sɒləs] .
solace .
慰藉 .

罗伊堡半岛上那座巨大的螺旋形废墟曾是沃恩唯一的慰藉。

['sevrəl] ['sɪmələ(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [st'rʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
Several similar deserted structures were known to be on the planet ,
一些 相似的 荒凉的 结构 是 已知 到 是 在 这 行星 ,

已知该星球上存在几处类似的废弃建筑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][best] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)ntli]
but this was by far in the best condition and no doubt the most recently
但 这 曾是 经过 远的 在 这 最好的 状况 和 不 怀疑 这 最多 最近
[bɪlt] .
built .
建造 .

但这栋楼的状况是迄今为止最好的，而且无疑是最新建造的。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] ,
To him , if to no one else ,
到 他 , 如果 到 不 一 别的 ,

即使不是为了别人，至少对他而言，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['kɒnʃəs] [plæn]
it became clear that the construction had been carried out with conscious plan
它 成为 清除 那 这 建造 有 到过 携带 出去 和 有意识的 计划
[ænd; ənd] ['pɜːpəs] ,
and purpose ,
和 目的 ,

很明显，这项工程是经过精心策划和有目的的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['grædʒuəli] [ə'mæst] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [nəʊts] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt]
and he gradually amassed great piles of notes to back up his theory that
和 他 逐步地 积累 伟大的 堆 的 笔记 到 后退 向上 他的 理论 那
[ðə; ði] ['vænɪʃd] ['bɪldəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nɪə(r)] - ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
the vanished builders were of near - human intelligence .
这 消失了 建筑商 是 的 靠近 - 人类 智力 .

他逐渐积累了大量的笔记来支持他的理论，即失踪的建造者拥有接近人类的智力。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lækt] [hɑːd][ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l][pɑːts] ,
Unfortunately , their bodies appeared to have lacked hard and durable parts ,
很遗憾 , 他们的 身体 出现 到 有 缺乏 难的 和 耐用的 部分 ,

不幸的是，它们的身体似乎缺乏坚硬耐用的部位。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɒz; wəz] [faʊnd] ;
since nothing that could be construed as their remains was found ;
自从 没有什么 那 可以 是 解释 作为 他们的 遗迹 曾是 成立 ;

因为没有找到任何可以被认为是他们遗骸的东西；

[ænd; ənd] [wɒt] [lef'tenənt] [vɔːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɑːrtifækts] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
and what Lieutenant Vaughn regarded as undeniable artifacts , on the level of
和 什么 中尉 沃恩 认为 作为 无可否认 文物 ， 在 这 等级 的
['veri] ['ɜːli] [mænz] [wɜːk] ,
very early Man's work ,
非常 早期的 男人的 工作 ，

而沃恩中尉则认为这些是无可辩驳的文物，达到了人类早期作品的水平。

[lʊkt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [laɪk] [tʃɑːns] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] ,
looked to others like chance shards and lumps of the tough ,
看起来 到 其他的 喜欢 机会 碎片 和 肿块 的 这 艰难的 ，

在别人看来，它们就像是坚硬的碎片和疙瘩。

[ʃel] - [laɪk] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] .
shell - like material of which the ruins were composed .
壳 - 喜欢 材料 的 哪个 这 废墟 是 由 .

构成废墟的贝壳状物质。

['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [vɔːn] [wɒz; wəz] — [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — ['riːəli] ['dɪzi] [wɪð]
Therefore , while Vaughn was — as Jackson had pointed out — really dizzy with
所以 ， 尽管 沃恩 曾是 — 作为 杰克逊 有 尖 出去 — 真的 晕眩的 和
[dɪ'laɪt] [wen] ['rɑːnld] [blæk] ,
delight when Ronald Black ,
喜 什么时候 罗纳德 黑色的 ，

因此，正如杰克逊所指出的那样，当罗纳德·布莱克出现时，沃恩欣喜若狂，

[ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [njuːz] ['miːdiə] ,
that giant of Earth's news media ,
那 巨大的 的 地球的 消息 媒体 ，

地球新闻媒体巨头

[fɜːst]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
first indicated an interest in the ruins and his theories about them ,
第一的 表明的 一个 兴趣 在 这 废墟 和 他的 理论 关于 他们 ，

他最初对这些遗址表现出兴趣，并提出了关于它们的理论。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [wɪð] [ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti] .
this feeling soon became mixed with acute anxiety .
这 感觉 很快 成为 混合 和 急性 焦虑 .

这种感觉很快与严重的焦虑交织在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [rɪ'meɪnd]
For such a chance surely would not come again if the visitors remained
为了 这样的 一个 机会 一定 会 不是 来 再次 如果 这 访客 剩余
[ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,
unconvinced by what he showed them ,
不信服 经过 什么 他 显示 他们 ，

如果参观者对他的展示仍然不信服，那么这样的机会肯定不会再有了。

[ænd; ənd] [wɒt] — ['æktʃuəli] — [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] ?
and what — actually — did he have to show ?
和 什么 — 实际上 — 做过 他 有 到 展示 ？

他究竟有什么可以展示的呢？

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] , [vɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] ['nɜːvəs]
In the morning , when the party set out , Vaughn was in a noticeably nervous
在 这 早晨 ，什么时候 这 派对 放 出去 ， 沃恩 曾是 在 一个 明显地 紧张的
[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

早上，当一行人出发时，沃恩明显显得很紧张。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kə'mændərz]
Two hours later , he burst into the anteroom of the base commander's
二 小时 之后 , 他 爆裂 进入 这 接待室 的 这 根据 指挥官的
['ɒfɪs] [ɪn] [fɔːt] [rɔɪ] ,
office in Fort Roye ,
办公室 在 堡 罗伊 ,

两小时后，他闯进了罗伊堡基地指挥官办公室的前厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒn]['djuːti]['ɔːlməʊst] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
where the warrant on duty almost failed to recognize him .
在哪里 这 保证 在 责任 几乎 失败的 到 认出 他 .

执勤的警员差点没认出他。

[lef'tenənt] [vɔːnz] [aɪz] ['glitə] [θruː] [ðeə(r)] [θɪk] ['lensɪz] ;
Lieutenant Vaughn's eyes glittered through their thick lenses ;
中尉 沃恩的 眼睛 闪闪发光 通过 他们的 厚的 镜头 ;

沃恩中尉的眼睛透过厚厚的镜片闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
his face was red and he was grinning from ear to ear .
他的 脸 曾是 红色的 和 他 曾是 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

他脸涨得通红，咧嘴笑得合不拢嘴。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['stɑːtld] ['wɒrənt] ,
He pounded past the startled warrant ,
他 猛击 过去的 这 惊慌 保证 ,

他径直冲过惊愕的搜查令执行人员，

['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
pulled open the door to the inner office where Colonel Thayer sat with the visiting
拉 打开 这 门 到 这 内 办公室 在哪里 上校 泰耶 卫星 和 这 访问
[ˌterə'tɔːriəl] [kə'mɪʃənə(r)] ,
Territorial Commissioner ,
领土 专员 ,

他拉开通往内室的门，泰耶上校正和来访的地区专员坐在那里。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌɪn'saɪd] .
and plunged inside .
和 暴跌 里面 .

然后一头扎了进去。

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['wɒrənt] [hɜːd] [hɪm]['kweɪvə(r)] ['breθləsli] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] — [ðə; ði]
" Sir , " the warrant heard him quaver breathlessly , " I have the proof — the
" 先生 , " 这 保证 听到 他 颤声 气喘吁吁 , " 我 有 这 证明 — 这
[ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] !
undeniable proof !
无可否认 证明 !

“先生,”搜查令听见他气喘吁吁地颤抖着说，“我有证据——无可辩驳的证据！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .
They were intelligent beings .
他们 是 聪明的 生物 .

他们是智慧生物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
They did not die of disease .
他们 做过 不是 死 的 疾病 .

他们并非死于疾病。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ik'stə:mineit] [ɪn][wɔː(r)] !
They were exterminated in war !
他们 是 灭绝 在 战争 !

他们在战争中被灭绝了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . . . [bʌt; bət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
They were . . . but see for yourself !
他们 是 . . . 但 看 为了 你自己 !

确实如此……但你自己看看吧！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] [tɒp]
" There was a thud as he dropped something on the polished table top
" 那里 曾是 一个 砰的一声 作为 他 掉落 某物 在 这 抛光 桌子 顶部

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] .
between the commissioner and Colonel Thayer .
之间 这 专员 和 上校 泰耶 .

“他把什么东西掉在了专员和泰耶上校之间的光滑桌面上，发出砰的一声。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] — [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['a:rtifækts] !
" That was dug up just now — among their own artifacts !
" 那 曾是 挖 向上 只是 现在 — 之中 他们的 自己的 文物 !

“那是刚刚挖出来的——就在他们自己的文物里！”

" ['saɪləs] ['θeɪər] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Silas Thayer was on his feet ,
" 西拉斯 泰耶 曾是 在 他的 脚 ,

“西拉斯·泰耶站了起来，

['sʌkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɑːst] [ðæt] [wʊd] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['saɪəns] ['ɒfɪsə(r)]
sucking in his breath for the blast that would hurl his blundering Science Officer
吸吮 在 他的 气息 为了 这 爆炸 那 会 投 他的 笨拙 科学 官

[bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
back out of the office .
后退 出去 的 这 办公室 .

他倒吸一口凉气，准备迎接即将到来的冲击波，那冲击波会将他那笨手笨脚的科学官炸飞出办公室。

[wɒt] ['hɔːltɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] , [tʃəʊkt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kə'mɪʃənə(r)] ['sænfəd] .
What halted him was an odd , choked exclamation from Commissioner Sanford .
什么 停止 他 曾是 一个 奇怪的 , 窒息 感叹 从 专员 桑福德 .

让他停下来的是桑福德专员一声奇怪的、哽咽的惊呼。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [geɪz] ['flik] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,
The colonel's gaze flicked over to the visitor ,
这 上校的 目光 轻弹 超过 到 这 游客 ,

上校的目光转向了来访者，

[ðen] ['fɒləʊd] ['sænfərdz] [steə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
then followed Sanford's stare to the object on the table .
然后 随后 桑福德 盯 到 这 目的 在 这 桌子 .

然后顺着桑福德的目光看向桌子上的物体。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] [frəʊz] .
For an instant , Colonel Thayer froze .
为了 一个 立即的 , 上校 泰耶 冻住了 .

泰耶上校愣住了。

[vɔːn] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ɒn] .
Vaughn was bubbling on .
沃恩 曾是 冒泡 在 .

沃恩继续滔滔不绝。

" [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ai] . . . "
" And , sir , I . . . "
" 和 , 先生 , 我 . . . "

“先生，我……”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['θeɪər] [snæpt] .
" Thayer snapped .
" 泰耶 啪啪 .

泰耶突然爆发了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'miːdiətli] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ? "
He continued immediately , " You say this was found in the diggings in the ruins ? "
他 持续 立即地 , " 你 说 这 曾是 成立 在 这 挖掘 在 这 废墟 ? "

他紧接着问道:"你说这是在废墟挖掘中发现的? "

" [jes] , [sɜː(r)] — [dʒʌst] [naʊ] !
" Yes , sir — just now !
" 是的 , 先生 — 只是 现在 !

"是的,先生——刚才! "

[ɪts] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

" [lef'tenənt] [vɔːn] [tʃekt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [steə(r)] ,
" Lieutenant Vaughn checked himself under the colonel's stare ,
" 中尉 沃恩 已检查 他自己 在下面 这 上校的 盯 ,

"沃恩中尉在陆军上校的注视下,收敛了自己的神态。"

[sʌm; səm] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌɪregjə'lærəti] [id] [kə'mɪtɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
some dawning comprehension of the enormous irregularities he'd committed showing in his flushed face .
一些 黎明 理解 的 这 巨大的 违规行为 他会 坚定的 显示 在 他的 酡 脸 .

他涨红的脸颊上显露出一丝对自己所犯下的巨大罪行的初步认识。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'sɜːtnli] .
He licked his lips uncertainly .
他 舔过 他的 嘴唇 不确定性 .

他犹豫地舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , " ['θeɪər] [sed] [tuː; tə] [kə'mɪʃənə(r)] ['sænfəd] .
" You will excuse me for a moment , sir , " Thayer said to Commissioner Sanford .
" 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 , 先生 , " 泰耶 说 到 专员 桑福德 .

"先生,请允许我暂时离开一下,"泰耶对桑福德专员说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] [ʌp] ['dʒɪndʒəli] [baɪ] [ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [kɜːvd] [ʃɑːft] ,
He picked the Geest gun up gingerly by its unmistakably curved shaft ,
他 挑选 这 幽灵 枪 向上 小心翼翼地 经过 它是 毫无疑问 弯曲 轴 ,

他小心翼翼地拿起那支吉斯特枪,握住它那明显弯曲的枪管。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] [seɪf] .
took it over to the office safe , laid it inside and relocked the safe .
采取 它 超过 到 这 办公室 安全的 , 铺设 它 里面 和 重新锁定 这 安全的 .

我把它拿到办公室的保险柜里,放进去,然后重新锁上了保险柜。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He then left the office .
他 然后 左边 这 办公室 .

然后他离开了办公室。

[ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['θeɪər] [ræpt] [aʊt] ['meɪdʒə(r)] [weɪn] ['dʒæksənz] [kəʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
In an adjoining room , Thayer rapped out Major Wayne Jackson's code number on a communicator .
在 一个 相邻的 房间 , 泰耶 说唱 出去 主要的 韦恩 杰克逊的 代码 数字 在 一个 沟通者 .

在隔壁房间里，泰耶用通讯器敲出了韦恩·杰克逊少校的密码。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [æz; əz] ['dʒæksənz] [rɪst] ['spiːkə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] ,
He heard a faint click as Jackson's wrist speaker switched on , and said quickly ,
他 听到 一个 头晕的 点击 作为 杰克逊的 手腕 扬声器 切换 在 , 和 说 迅速地 ,

他听到杰克逊手腕上的扬声器发出轻微的咔哒声，随即说道：

" [weɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ? "
" Wayne , are you in a position to speak ? "
" 韦恩 , 是 你 在 一个 位置 到 说话 ? "

韦恩，你现在可以发言吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , " ['dʒæksənz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .
" I am at the moment , " Jackson's voice replied cautiously .
" 我 是 在 这 片刻 , " 杰克逊的 嗓音 回复 谨慎地 .

“我现在是,”杰克逊谨慎地回答道。

['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] [sed] ,
Colonel Thayer said ,
上校 泰耶 说 ,

泰耶上校说：

" [nɔːm] [vɔːn] [dʒʌst] [kræʃt] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kleɪmz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
" Norm Vaughn just crashed in here with something he claims was found in the diggings .
" 规范 沃恩 只是 崩溃了 在 这里 和 某物 他 索赔 曾是 成立 在 这 挖掘 .

“诺姆·沃恩突然带着他声称在挖掘现场发现的东西闯了进来。”

['sænfəd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sanford saw it , and obviously recognized it .
桑福德 锯 它 , 和 明显地 认可 它 .

桑福德看到了，而且显然认出了它。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] .
We might be able to keep him quiet .
我们 可能 是 有能力的 到 保持 他 安静的 .

我们或许能让他闭嘴。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
But now some questions .
但 现在 一些 问题 .

但现在有几个问题。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪtəm] ['æktʃuəli] [dʌg] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Was that item actually dug up just now ? "
曾是 那 物品 实际上 挖 向上 只是 现在 ? "

那件东西真的是刚才挖出来的吗?

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['dʒæksən] [sed] .
" Apparently it was , " Jackson said .
" 显然 它 曾是 , " 杰克逊 说 .

“显然是这样，”杰克逊说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] — [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" I didn't see it happen — I was talking to Black at the moment .
" 我 没有 看 它 发生 — 我 曾是 说 到 黑色的 在 这 片刻 .

“我当时正在和布莱克说话，所以没看到事情发生。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪtnəsiz] [huː] [kleɪm] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ,
But there are over a dozen witnesses who claim they did see it happen ,
但 那里 是 超过 一个 打 证人 WHO 宣称 他们 做过 看 它 发生 ,

但有十几名目击者声称他们亲眼目睹了事件发生。

[ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ['eɪdʒənsi][men] . "
including five or six of the news agency men . "
包括 五 或者 六 的 这 消息 机构 男人 . "

其中包括五六名新闻社工作人员。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
" And they knew what it was ? "
" 和 他们 知道 什么 它 曾是 ? "

“他们知道那是什么吗？”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
" Enough of them did .
" 足够的 的 他们 做过 .

“他们当中有不少人这么做了。”

" ['θeɪər] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftli] .
" Thayer cursed softly .
" 泰耶 被诅咒的 轻轻 .

泰耶低声咒骂了一句。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" No chance that one of them pitched the thing into the diggings for an
" 不 机会 那 一 的 他们 投球 这 事物 进入 这 挖掘 为了 一个
[ɜːθsaɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] ? "
Earthside sensation ? "
地球一侧 感觉 ? "

“有没有可能他们其中一人把那东西扔进地洞里，想在地球上引起轰动？”

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , " ['dʒæksən] [sed] .
" I'm afraid not , " Jackson said .
" 我是 害怕的 不是 , " 杰克逊 说 .

“恐怕不行，”杰克逊说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪftə(r)]['ɑːftə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [hæd; həd]
" It was lying in the sifter after most of the sand and dust had
" 它 曾是 说谎 在 这 筛子 后 最多 的 这 沙 和 灰尘 有
[biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] . "
been blown away . "
到过 吹 离开 . "

“大部分沙尘都被吹走了，它还留在筛子里。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "
" Why didn't you call me at once ? "
" 为什么 没有 你 称呼 我 在 一次 ? "

你为什么不立刻给我打电话？

" [aɪv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [hɪə(r)] , ['saɪləs] .
" I've been holding down something like a mutiny here , Silas .
" 我已经 到过 保持 向下 某物 喜欢 一个 兵变 这里 , 西拉斯 .

"西拉斯，我在这里一直压制着一场类似叛乱的局面。"

[vɔːn] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
Vaughn got away before I could stop him ,
沃恩 得到 离开 前 我 可以 停止 他 ,

沃恩在我阻止他之前就逃走了。

[bʌt; bət] [ai] ['graʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɛrkɑːrz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
but I grounded the other aircars till you could decide what to do .
但 我 接地 这 其他 飞行汽车 直到 你 可以 决定 什么 到 做 .

但我已经让其他飞行汽车停飞，直到你们决定该怎么做。

['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] .
Our visitors don't like that .
我们的 访客 不 喜欢 那 .

我们的访客不喜欢这样。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Neither do they like the fact that I've put a guard over the section where the find was made ,
两者都不 做 他们 喜欢 这 事实 那 我已经 放 一个 警卫 超过 这 部分 在哪里 这 寻找 曾是 制成 ,

他们也不喜欢我在发现文物的区域设置了警戒线。

[ænd; ənd] ['hævnt] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə] [nɔːrmz] [wɜːk] [kruː] .
and haven't let them talk to Norm's work crew .
和 还没有 让 他们 讲话 到 规范的 工作 全体人员 .

而且没有让他们和诺姆的工作团队交谈。

" ['rɑːnld] [blæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['riːznəbl] ,
" Ronald Black and his staff have been fairly reasonable ,
" 罗纳德 黑色的 和 他的 职员 有 到过 相当 合理的 ,

"罗纳德·布莱克和他的员工都相当通情达理，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌhaɪ'hændɪdnəs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but there's been considerable mention of military highhandedness made by the others .
但 有 到过 大量 提到 的 军队 专横跋扈 制成 经过 这 其他的 .

但其他人也多次提到军方专横跋扈的问题。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [aɪv] [biːn] [friː] . "
This is the first moment I've been free . "
这 是 这 第一的 片刻 我已经 到过 自由的 . "

这是我第一次获得自由。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " ['θeɪər] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [mʌtʃ] [naʊ] .
" You did the right thing , " Thayer said , " but I doubt it will help much now .
" 你 做过 这 正确的 事物 , " 泰耶 说 , " 但 我 怀疑 它 将要 帮助 很多 现在 .

"你做得对，"泰耶说，"但我怀疑现在这样做是否还有多大帮助。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['rɑːnld] [blæk] ? "
Can you get hold of Ronald Black ? "
能 你 得到 抓住 的 罗纳德 黑色的 ? "

你能联系到罗纳德·布莱克吗？

" [jes] , [hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . . . "
" Yes , he's over there . . . "
" 是的 , 他是 超过 那里 . . . "

"是的，他就在那边……"

" ['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] ? " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [in'kwaiə] ['plezntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] .
" Colonel Thayer ? " another voice inquired pleasantly a few seconds later .
" 上校 泰耶 ? " 其他 嗓音 询问 愉快 一个 很少 秒 之后 .

"泰耶上校？"几秒钟后，另一个声音友好地问道。

" ['mɪstə(r)] . [blæk] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['keəfəli] ,
" Mr . Black , " the colonel said carefully ,
" 先生 . 黑色的 , " 这 上校 说 小心 ,

"布莱克先生，"上校谨慎地说。

" [wɒt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" what occurred in the diggings a short while ago may turn out to be a
" 什么 发生 在 这 挖掘 一个 短的 尽管 前 可能 转动 出去 到 是 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
matter of great importance . "
事情 的 伟大的 重要性 . "

"不久前在挖掘现场发生的事情，或许会变得非常重要。"

" [ðæts] [kwaɪt] ['ɒbviəs] , [sɜː(r)] . "
" That's quite obvious , sir . "
" 那就是 相当 明显的 , 先生 . "

"这显而易见，先生。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] ,
" And that being the case , " the colonel went on ,
" 和 那 存在 这 案件 , " 这 上校 去 在 ,

"既然如此，"上校继续说道，

" [duː; də] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ə'griːmənt]
" do you believe it would be possible to obtain a gentleman's agreement
" 做 你 相信 它 会 是 可能的 到 获得 一个 绅士的 协议
[frɒm; frəm] [ɔːl] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
from all witnesses to make no mention of this apparent discovery until the
从 全部 证人 到 制作 不 提到 的 这 明显 发现 直到 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'liːst] [θruː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ?
information is released through the proper channels ?
信息 是 发布 通过 这 恰当的 频道 ?

"你认为有可能让所有证人达成君子协定，在通过正当渠道公布信息之前，不提及这一明显发现吗？"

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . "
I'm asking for your opinion . "
我是 问 为了 你的 观点 . "

我想听听你的意见。

" ['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] , " ['rɑːnld] ['blæks] [vɔɪs] [sed] , [stɪl] ['plezntli] ,
" Colonel Thayer , " Ronald Black's voice said , still pleasantly ,
" 上校 泰耶 , " 罗纳德 布莱克的 嗓音 说 , 仍然 愉快 ,

"泰耶上校，"罗纳德·布莱克的声音依然和蔼可亲地说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kwaɪət] [ɪz] [tuː; tə] [ə'rest]
" my opinion is that the only way you could keep the matter quiet is to arrest
" 我的 观点 是 那 这 仅有的 方式 你 可以 保持 这 事情 安静的 是 到 逮捕
['evri] [sə'vɪliən] ['prez(ə)nt] ,
every civilian present ,
每一个 平民 展示 ,

"我的看法是，要想让这件事不被公开，唯一的办法就是逮捕所有在场的平民。"

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][həʊld][juː 'es][ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdəʊ] .
including myself , and hold us incommunicado .
包括 我 , 和 抓住 我们 失联 .

包括我本人，并将我们隔离。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊəz] .
You have your duty , and we have ours .
你 有 你的 责任 , 和 我们 有 我们的 .

你有你的职责，我们也有我们的职责。

['aʊəz] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [meɪ] ['sɪɡnəl][ðə; ði]
Ours does not include withholding information from the public which may signal the
我们的 做 不是 包括 扣留 信息 从 这 民众 哪个 可能 信号 这
['ɡreɪtɪst] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡiːst] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['dekeɪdz] . "
greatest shift in the conduct of the Geest War in the past two decades . "
最 转移 在 这 执行 的 这 幽灵 战争 在 这 过去的 二 几十年 . "

我们的政策不包括向公众隐瞒信息，这些信息可能标志着过去二十年来盖斯特战争行为方式的最大转变。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['θeɪər] [sed] .
" I understand , " Thayer said .
" 我 理解 , " 泰耶 说 .

“我明白了，”泰耶说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] , [tuː] ,
He was silent for some seconds , and perhaps he , too ,
他 曾是 沉默的 为了 一些 秒 , 和 也许 他 , 也 ,

他沉默了几秒钟，或许他也……

[wɒz; wəz] ['ɡeɪzɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːt] [rɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [klɑːs] [ə; eɪ]
was gazing during that time at a Fort Roye of the future — a Class A
曾是 凝视 期间 那 时间 在 一个 堡 罗伊 的 这 未来 — 一个 班级 一个
['mɪlətri] [beɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
military base under his command ,
军队 根据 在下面 他的 命令 ,

那时，他正凝视着未来的罗伊堡——一座由他指挥的A级军事基地。

[wɪð] ['ɜːrθs] [ɡreɪt] [wɔː(r)]['ves(ə)lz] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
with Earth's great war vessels lined up along the length of the peninsula .
和 地球的 伟大的 战争 船只 衬里 向上 沿着 这 长度 的 这 半岛 .

地球上的大型战舰沿着半岛一字排开。

" ['mɪstə(r)] . [blæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mr . Black , " he said ,
" 先生 . 黑色的 , " 他 说 ,

“布莱克先生，”他说。

" [pliːz] [biː; bi][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːɡz] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" please be so good as to give your colleagues this word from me .
" 请 是 所以 好的 作为 到 给 你的 同事 这 单词 从 我 .

请您务必将我的话转达给您的同事们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] ['pɒsəb(ə)l][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd]
I shall make the most thorough possible investigation of what has occurred
我 将 制作 这 最多 彻底 可能的 调查 的 什么 有 发生
[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'pɔːt] ,
and forward a prompt report ,
和 向前 一个 迅速的 报告 ,

我将对所发生的事情进行最彻底的调查，并尽快提交报告。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['evɪdəns] [əb'teɪnd] , [tuː; tə][maɪ] [sju'pɪəriəz] [ɒn] [ɜːθ] .
along with any material evidence obtained , to my superiors on Earth .
沿着 和 任何 材料 证据 获得 , 到 我的 上级 在 地球 .

连同获得的任何物证，一并上报给我在地球上的上级。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] .
None of you will receive any other statement from me or from anyone under my command .
没有任何 的 你 将要 收到 任何 其他 陈述 从 我 或者 从 任何人 在下面 我的 命令 .

你们任何人都不会收到我或我手下任何人的任何其他声明。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪl] , [ɪn][fækt] ,
An attempt to obtain such a statement will , in fact ,
一个 试图 到 获得 这样的 一个 陈述 将要 , 在 事实 ,

事实上，试图获取此类声明将会......

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'vɒlvd] .
result in the arrest of the person or persons involved .
结果 在 这 逮捕 的 这 人 或者 人 涉及 .

导致涉案人员被捕。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [kwaɪt] [klɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] , " ['rɑːnld] [blæk] [sed] ['sɒftli] .
" Quite clear , Colonel Thayer , " Ronald Black said softly .
" 相当 清除 , 上校 泰耶 , " 罗纳德 黑色的 说 轻轻 .

“很清楚了，泰耶上校，”罗纳德·布莱克轻声说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] . "
" And entirely satisfactory . "
" 和 完全 令人满意的 . "

“完全令人满意。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [wiːks] , " [ðə; ði][mæn] [nemd] - [sed] ,
" We have known for the past eight weeks , " the man named Cranehart said ,
" 我们 有 已知 为了 这 过去的 八 周 , " 这 男人 命名 - 说 ,

“过去八周我们一直都知道这件事，”名叫克莱恩哈特的男子说道。

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] . . . [ðæt] [ɪz] ,
" that this was not what it appears to be . . . that is ,
" 那 这 曾是 不是 什么 它 出现 到 是 . . . 那 是 ,

“事情并非表面看起来那样......也就是说，

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [giːst] ['wepən] .
a section of a Geest weapon .
一个 部分 的 一个 幽灵 武器 .

盖斯特武器的一部分。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tə'wɔːdz] [kə'mɪʃənə(r)] ['sænfəd] [ænd; ənd] ['rɑːnld] [blæk] .
" He shoved the object in question across the desk towards Commissioner Sanford and Ronald Black .
" 他 推搡 这 目的 在 问题 穿过 这 桌子 向 专员 桑福德 和 罗纳德 黑色的 .

“他把那个东西推过桌子，朝桑福德专员和罗纳德·布莱克的方向推去。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Neither of the two attempted to pick it up ; they glanced at it ,
两者都不 的 这 二 尝试过 到 挑选 它 向上 ; 他们 瞥了一眼 在 它 ,

两人都没有试图捡起它，只是瞥了一眼。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] - [feɪs] .
then returned their eyes attentively to Cranehart's face .
然后 返回 他们的 眼睛 认真地 到 - 脸 .

然后，他们的目光又专注地落在了克莱恩哈特的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] ['eksələnt] ['kɒpi] , " - [went] [ɒn] , " [prə'djuːst] [wɪð] [ə; eɪ]
" It is , of course , an excellent copy , " Cranehart went on , " produced with a
" 它 是 , 的 课程 , 一个 出色的 复制 , " - 去 在 , " 生产 和 一个
[prə'feʃən(ə)l] [-] [ɪ'kwɪpmənt] .
professional forger's equipment .
专业的 伪造者的 设备 .

“这当然是一个极好的复制品，”克兰哈特继续说道，“是用专业伪造者的设备制作的。”

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər][ə'weə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
As I imagine you're aware , that should have made it impossible to distinguish
作为 我 想象 你是 意识到的 , 那 应该 有 制成 它 不可能的 到 区分
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wepən] .
from the original weapon .
从 这 原来的 武器 .

我想您应该也意识到了，那样的话，它应该就无法与原武器区分开来了。

[haʊ'evə(r)] . . . [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] . . .
However . . . there's no real harm in telling you this now . . .
然而 . . . 有 不 真实的 伤害 在 讲述 你 这 现在 . . .

不过……现在告诉你这些也没什么坏处……

[giːst] [tek'nɒlədʒi] [hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tɜːnz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
Geest technology has taken somewhat different turns than our own .
幽灵 技术 有 已采取 有些 不同的 转弯 比 我们的 自己的 .

Geest 的技术发展方向与我们略有不同。

[ɪn][ðeə(r)] ['wepənz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
In their weapons they employ traces of certain elements which we are only
在 他们的 武器 他们 采用 痕迹 的 肯定 元素 哪个 我们 是 仅有的
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn]['steɪb(ə)l] [fɔːm] .
beginning to learn to maintain in stable form .
开始 到 学习 到 维持 在 稳定的 形式 .

他们的武器中使用了某些元素的微量成分，而我们才刚刚开始学习如何保持这些元素的稳定形式。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kept] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ]
That is a matter your government has kept from public knowledge
那 是 一个 事情 你的 政府 有 保留 从 民众 知识
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði] [giːst] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['prɪznər] [haʊ] [mʌtʃ]
because we don't wish the Geests to learn from human prisoners how much
因为 我们 不 希望 这 幽灵 到 学习 从 人类 囚犯 如何 很多
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
information we are gaining from them .
信息 我们 是 获得 从 他们 .

贵国政府一直对公众隐瞒此事，因为我们不希望盖斯特人从人类囚犯身上了解到我们从他们那里获得了多少信息。

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['kɒpi]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['elɪmənts] [æt; ət][ɪts]
" The instrument which made this copy naturally did not have such elements at its
" 这 乐器 哪个 制成 这 复制 自然 做过 不是 有 这样的 元素 在 它是
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

“制作这份副本的仪器自然不具备这些要素。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)]['ləʊə(r)] ['hɒmələɡz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [sək'sesfəli] [prə'djuːst] [æn; ən]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]['mɒd(ə)l] .

So it employed their lower homologues and in that manner successfully produced an almost identical model .

所以 它 受雇 他们的 降低 同源物 和 在 那 方式 成功地 生产 一个 几乎 完全相同的 模型 .

因此，它利用了它们的低等同系物，并以此方式成功地制造出了一个几乎完全相同的模型。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,

In fact , the only significant difference is that such a gun ,

在 事实 , 这 仅有的 重要的 不同之处 是 那 这样的 一个 枪 ,

事实上，唯一的显著区别在于，这种枪，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɒd(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] .

if it had been a complete model , could not possibly have been fired .

如果 它 有 到过 一个 完全的 模型 , 可以 不是 可能 有 到过 被解雇 .

如果这是一台完整的模型机，就不可能被发射过。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

" He smiled briefly .

" 他 微笑 简要地 .

他短暂地笑了笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ɡriː] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] !

" But that , I think you will agree , is a significant difference !

" 但 那 , 我 思考 你 将要 同意 , 是 一个 重要的 不同之处 !

但我想你会同意，这是一个很大的区别！

[wiː; wi] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɡiːst] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "

We knew as soon as the so - called Geest gun was examined that it could only have been made by human beings . "

我们 知道 作为 很快 作为 这 所以 - 称为 幽灵 枪 曾是 检查 那 它 可以 仅有的 有 到过 制成 经过 人类 生物 . "

我们一检查所谓的"吉斯特枪"就知道，它只能是人类制造的。

" [ðen] , " [kə'mɪʃənə(r)] ['sænfəd] [sed] ['səʊbəli] ,

" Then , " Commissioner Sanford said soberly ,

" 然后 , " 专员 桑福德 说 清醒地 ,

"然后，"桑福德专员严肃地说，

" [ɪts] [ə'pærənt] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] [rɔɪ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [həʊks] —

" its apparent discovery on Roye during our visit was a deliberate hoax —

" 它是 明显 发现 在 罗伊 期间 我们的 访问 曾是 一个 商榷 骗局 —

"在我们访问期间，它在罗伊岛上的所谓发现是一场蓄意的骗局——

" - [n'ɒdɪd] .

" Cranehart nodded .

" - 点头 .

克莱恩哈特点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仰望天空(Watch the Sky)
第2/2页

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" ['rɑːnld] [blæk] [sed] , " [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juːv] [kept] [ðɪs] ['kwaɪət] .
" Ronald Black said , " I fail to see why you've kept this quiet .
" 罗纳德 黑色的 说 , " 我 失败 到 看 为什么 你已经 保留 这 安静的 .

罗纳德·布莱克说：“我不明白你为什么一直对此保持沉默。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['eni] ['siːkrəts] .
You needn't have given away any secrets .
你 不必 有 给定 离开 任何 秘密 .

你完全没必要泄露任何秘密。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['siːmɪŋ] ['hezɪtənsi]
Meanwhile the wave of public criticism at the government's seeming hesitancy
同时 这 海浪 的 民众 批评 在 这 政府的 似乎 犹豫
[tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [ɪz] ,
to take action on the discovery — that is ,
到 拿 行动 在 这 发现 — 那 是 ,

与此同时，公众对政府似乎迟迟不愿就这一发现采取行动的批评浪潮也随之而来——也就是说，

[tuː; tə] [rʌʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ˌterə'tɔːriəl] ['segmənts; seg'ments] — [hæz; həz] [riːtʃt]
to rush protection to the threatened Territorial Segments — has reached
到 匆忙 保护 到 这 威胁 领土 片段 — 有 达到
['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
almost alarming proportions .
几乎 令人担忧 比例 .

紧急保护受威胁的领土部分——已经达到了近乎令人担忧的程度。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
You could have stopped it before it began two months ago with a single
你 可以 有 停止 它 前 它 开始 二 几个月 前 和 一个 单身的
[ə'naʊnsmənt] . "
announcement . "
公告 . "

两个月前，你只需发布一份声明就能阻止这一切发生。

" [wel] , [jes] , " - [sed] .
" Well , yes , " Cranehart said .
" 出色地 , 是的 , " - 说 .

“嗯，是的，”克莱恩哈特说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
" There were other considerations .
" 那里 是 其他 考虑因素 .

“还有其他一些考虑因素。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['mɪstə(r)] . [blæk] ,
Incidentally , Mr . Black ,
顺便 , 先生 . 黑色的 ,

顺便问一下，布莱克先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] ['miːdiə]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
we are not unappreciative of the fact that the news media under your own
我们 是 不是 不懂感恩的 的 这 事实 那 这 消息 媒体 在下面 你的 自己的

[kən'trəʊl] ['eksəd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
control exercised a generous restraint in the matter . "
控制 锻炼 一个 慷慨的 克制 在 这 事情 . "

我们非常感激您管辖下的新闻媒体在此事上表现出的克制态度。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , " [blæk] [sed] ['draɪli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] ['θæŋkfl] . "
" For which , " Black said dryly , " I am now very thankful . "
" 为了 哪个 , " 黑色的 说 干巴巴地 , " 我 是 现在 非常 感恩 . "

“对此，”布莱克冷冷地说，“我现在非常感激。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " - [went] [ɒn] , " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sə'vaivd]
" As for the others , " Cranehart went on , " the government has survived
" 作为 为了 这 其他的 , " - 去 在 , " 这 政府 有 幸存下来

[pɪərɪədz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][bɪ'fɔː(r)] .
periods of criticism before .
时期 的 批评 前 .

“至于其他人，”克兰哈特继续说道，“政府以前也经历过批评时期。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That is not important .
那 是 不是 重要的 .

那并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [giːst] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
The important thing is that the Geest War has been with us for more
这 重要的 事物 是 那 这 幽灵 战争 有 到过 和 我们 为了 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][spæn] [naʊ] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [tuː; tə]
than a human life span now . . . and it becomes difficult for many to
比 一个 人类 生活 跨度 现在 . . . 和 它 变成 难的 为了 许多 到

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kən'kluːʒn] [nəʊ][ækts] [ðæt] [mait] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
bear in mind that until its conclusion no acts that might reduce our ability to
熊 在 头脑 那 直到 它是 结论 不 行为 那 可能 减少 我们的 能力 到

['prɒsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
prosecute it can be tolerated .
起诉 它 能 是 容忍 .

重要的是，盖斯特战争已经持续了超过人类寿命的时间……很多人很难记住，在战争结束之前，任何可能削弱我们进行这场战争能力的行为都是不能容忍的。

" ['rɑːnld] [blæk] [sed] ['sləʊli] ,
" Ronald Black said slowly ,
" 罗纳德 黑色的 说 缓慢地 ,

罗纳德·布莱克缓缓说道：

" [səʊ] [juːv] [biːn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz]
" So you've been delaying the announcement until you could find out who was
" 所以 你已经 到过 延迟 这 公告 直到 你 可以 寻找 出去 WHO 曾是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊks] . "
responsible for the hoax . "
负责任的 为了 这 骗局 . "

“所以你们一直拖延公布消息，直到查明是谁制造了这场骗局。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] , " - [sed] , " ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] — [ðə; ði]
" We were interested , " Cranehart said , " only in the important men — the
" 我们 是 感兴趣的 , " - 说 , " 仅有的 在 这 重要的 男人 — 这

['deɪndʒərəs] [men] .
dangerous men .
危险的 男人 .

“我们只对那些重要人物——那些危险人物——感兴趣，”克兰哈特说。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [huː] [els] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] .
We don't care much who else is guilty of what .
我们 不 关心 很多 WHO 别的 是 有罪的 的 什么 .

我们不太关心其他人犯了什么罪。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [nɒt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
This , you see , is a matter of expediency , not of justice .
这 , 你 看 , 是 一个 事情 的 权宜之计 , 不是 的 正义 .

你看，这是权宜之计，而不是正义问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pə'laɪtli] ['kwestʃənɪŋ] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] ,
" He looked for a moment at the politely questioning , somewhat puzzled faces across the desk ,
" 他 看起来 为了 一个 片刻 在 这 礼貌地 提问 , 有些 困惑 面孔 穿过 这 桌子 ,

他看了看桌子对面那些礼貌地询问、略带困惑的面孔，片刻后说道：

[went] [ɒn] , " [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ,
went on , " When you leave this room ,
去 在 , " 什么时候 你 离开 这 房间 ,

他接着说：“当你离开这个房间时，

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [tuː; tə] [saɪn] .
each of you will be conducted to an office where you will be given certain papers to sign .
每个 的 你 将要 是 实施 到 一个 办公室 在哪里 你 将要 是 给定 肯定 文件 到 符号 .

你们每个人都将被带到一间办公室，在那里你们将签署一些文件。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [step] .
That is the first step .
那 是 这 第一的 步 .

这是第一步。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" There was silence for some seconds .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 秒 .

一阵沉默持续了几秒钟。

['rɑːnld] [blæk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plætɪnəm] [keɪs] , [tæpt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [desk] ,
Ronald Black took a cigarette from a platinum case , tapped it gently on the desk ,
罗纳德 黑色的 采取 一个 卷烟 从 一个 铂 案件 , 轻敲 它 轻轻地 在 这 桌子 ,

罗纳德·布莱克从一个铂金烟盒里拿出一支香烟，轻轻地在桌子上敲了敲。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
put it to his mouth and lit it .
放 它 到 他的 嘴 和 点燃 它 .

他把烟送到嘴边点燃了。

\- [went] [ɒn] ,
Cranehart went on ,
\- 去 在 ,

克莱恩哈特继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'spɪrəsi] [ɪf] [ðə; ði]
" It would have been impossible to unravel this particular conspiracy if the
" 它 会 有 到过 不可能的 到 绎 这 特别的 阴谋 如果 这
['fɔːdʒəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spəʊzd] .
forgery had been immediately exposed .
伪造 有 到过 立即地 裸露 .

"如果伪造行为立即被揭穿，那么就不可能揭露这起阴谋。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]['eni] ['ɒbviəs] ['ækʃ(ə)n] .
At that time , no one had taken any obvious action .
在 那 时间 , 不 一 有 已采取 任何 明显的 行动 .

当时，没有人采取任何明显的行动。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'pærəntli] [kən'fɜːmd] [baɪ]['aʊə(r)]['saɪləns] —
within a few days — with the discovery apparently confirmed by our silence —
之内 一个 很少 天 — 和 这 发现 显然 确认的 经过 我们的 沉默 —
['nɔːm(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['faɪnæns][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]
normal maneuverings in industry and finance were observed to be under
普通的 机动 在 行业 和 金融 是 观察到 到 是 在下面
[wei] .
way .
方式 .

几天之内——显然，我们的沉默证实了这一发现——工业和金融领域的正常运作已经开始。

[ɪf] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ʃɪft] [ɪn][wɔː(r)]['pɒləsi][wɒz; wəz] ['pendɪŋ] ,
If a major shift in war policy was pending ,
如果 一个 主要的 转移 在 战争 政策 曾是 待办的 ,

如果战争政策即将发生重大转变，

[ɪf] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [kiː] ['beɪsiːz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌterə'tɔːriəl]
if one or more key bases were to be established in Territorial
如果 一 或者 更多的 钥匙 基地 是 到 是 已确立的 在 领土
['segmənts; seg'ments] ['priːviəsli] [kən'sɪdəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [giːst] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns]
Segments previously considered beyond the range of Geest reconnaissance
片段 之前 经过考虑的 超过 这 范围 的 幽灵 侦察
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ə'tæk] ,
and therefore secure from attack ,
和 所以 安全的 从 攻击 ,

如果要在先前被认为超出吉斯特侦察范围、因而不会受到攻击的领土区域内建立一个或多个关键基地，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] ['benɪfɪt] [ɒn] [ɜːθ] . "
this would be to somebody's benefit on Earth . "
这 会 是 到 某人的 益处 在 地球 . "

这将造福地球上的某些人。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ?
" Isn't it always ?
" 不是 它 总是 ?

难道不是一直如此吗?

" [blæk] [m'ɜːməd] .
" Black murmured .
" 黑色的 低声说道 .

布莱克低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪts] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][prə'siːdʒə(r)] , ['ɔːdnrəli] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] .
It's a normal procedure , ordinarily of no concern to government .
它是 一个 普通的 程序 , 按说 的 不 忧虑 到 政府 .

这是正常程序，通常不会引起政府的关注。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [tuː; tə] [wɒt] [gruːp] [ɔː(r)] [gruːps] [ðə; ði]
It can be predicted with considerable accuracy to what group or groups the
它 能 是 预测 和 大量 准确性 到 什么 团体 或者 团体 这
['ʌltɪmət] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ] .
ultimate advantage in such a situation will go .
最终的 优势 在 这样的 一个 情况 将要 去 .

在这种情况下，可以相当准确地预测最终优势会属于哪个或哪些群体。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ]
But in these past weeks , it became apparent that somebody else was winning
但 在 这些 过去的 周 , 它 成为 明显 那 某人 别的 曾是 获胜
[aʊt] . . .
out . . .
出去 . . .

但最近几周，很明显，另有其人占据了上风……

['sʌmbədi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
somebody who could have won out only on the basis of careful and extensive
某人 WHO 可以 有 韩元 出去 仅有的 在 这 基础 的 小心 和 广泛的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
preparation for this very situation .
准备 为了 这 非常 情况 .

只有经过周密、充分的准备才能赢得这场胜利。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æb'nɔːm(ə)l] ,
" That was abnormal ,
" 那 曾是 异常 ,

“那很不正常。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l]['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and it was the appearance of an abnormal pattern for which we
和 它 曾是 这 外貌 的 一个 异常 图案 为了 哪个 我们
[hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
had been waiting .
有 到过 等待 .

而这正是我们一直期待的异常模式的出现。

[wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][men] [ɪn'vɒlvd] .
We find there are seven men involved .
我们 寻找 那里 是 七 男人 涉及 .

我们发现共有七名男子涉案。

[ðiːz] [men] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] .
These men will be deprived of the advantage they have gained .
这些 男人 将要 是 被剥夺的 的 这 优势 他们 有 获得 .

这些人将会失去他们所获得的优势。

" ['rɑːnld] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] , " [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , - .
" Ronald Black shook his head , said , " You're making a mistake , Cranehart .
" 罗纳德 黑色的 摇晃 他的 头 , 说 , " 你是 制作 一个 错误 , - .

罗纳德·布莱克摇了摇头，说道：“你犯了个错误，克莱恩哈特。”

[aɪm] ['saɪnɪŋ] [nəʊ] ['peɪpəz] . "
I'm signing no papers . "
我是 签名 不 文件 . "

我不会签任何文件。

" [nɔː(r)][ai] , " ['sænfəd] [sed] ['θɪkli] .
" Nor I , " Sanford said thickly .
" 也不 我 , " 桑福德 说 浓密 .

“我也是，”桑福德含糊不清地说。

- [rʌbd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] , [sed] ['medəˌteɪtɪvli] , " [juː; jʊ]
Cranehart rubbed the side of his nose with a fingertip , said meditatively , " You
- 摩擦 这 边 的 他的 鼻子 和 一个 指尖 , 说 冥想地 , " 你
[woʊnt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] .
won't be forced to .
惯于 是 强制 到 .

克莱恩哈特用指尖揉了揉鼻子侧面，沉思着说：“你不会被迫这么做的。”

[nɒt] [də'rektli] .
Not directly .
不是 直接地 .

不直接。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He nodded at the window .
" 他 点头 在 这 窗户 .

他朝窗外点了点头。

" [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [flændʒ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɛrˌkɑːr] .
" On the landing flange out there is an aircar .
" 在 这 降落 法兰 出去 那里 是 一个 航空汽车 .

“着陆翼缘上有一架飞行汽车。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ɛrˌkɑːr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [sʌm; səm][fɔː(r)]
It is possible that this aircar will be found wrecked in the mountains some four
它 是 可能的 那 这 航空汽车 将要 是 成立 损毁 在 这 山脉 一些 四
['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
hundred miles north of here early tomorrow morning .
百 英里 北 的 这里 早期的 明天 早晨 .

这辆飞行汽车有可能在明天清晨被发现坠毁在距离这里以北约四百英里的山区。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['stɔːri] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌventʃu'æləti]
Naturally , we have a satisfactory story prepared to cover such an eventuality
自然 , 我们 有 一个 令人满意的 故事 准备 到 覆盖 这样的 一个 可能性
.
.
.

当然，我们已经准备好了一个令人满意的说辞来应对这种情况。

" ['sænfəd] ['hwaitən] ['sləʊli] .
" Sanford whitened slowly .
" 桑福德 漂白 缓慢地 .

桑福德慢慢地变白了。

[hiː; hi] [sed] , " [səʊ] [jʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] !
He said , " So you'd resort to murder !
他 说 , " 所以 你会 采取 到 谋杀 !

他说：“所以你竟然会诉诸谋杀！”

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Cranehart was silent for a few seconds .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 .

克莱恩哈特沉默了几秒钟。

" ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , " [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪs] ,

" Mr . Sanford , " he said then , " you , as a member of the Territorial Office ,

" 先生 . 桑福德 , " 他 说 然后 , " 你 , 作为 一个 成员 的 这 领土 办公室 ,

"桑福德先生,"他接着说,"您作为地区办事处的一员,

[nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [giːst] [wɔː(r)][hæz; həz] [kən'sjuːmd] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [deɪt] .

know very well that the Geest War has consumed over four hundred million human lives to date .

知道 非常 出色地 那 这 幽灵 战争 有 消耗 超过 四 百 百万 人类 生活 到 日期 .

众所周知，盖斯特战争迄今已夺去了超过四亿人的生命。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

That is the circumstance which obliges your government to insist on your co - operation .

那 是 这 环境 哪个 义务 你的 政府 到 坚持 在 你的 合作 - 手术 .

正是在这种情况下，你们的政府才不得不坚持要求你们合作。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I advise you to give it . "

我 建议 你 到 给 它 . "

我建议你把它给。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] !

" But you have no proof !

" 但 你 有 不 证明 !

但是你没有证据!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['səːmaiz, səː'maiz] — "

You have nothing but surmises — "

你 有 没有什么 但 推测 — "

你只有猜测——

" [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , " - [sed] .

" Consider this , " Cranehart said .

" 考虑 这 , " - 说 .

"想想看,"克莱恩哈特说。

" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

" A conspiracy of the type I have described constitutes a capital offense under present conditions .

" 一个 阴谋 的 这 类型 我 有 描述 构成 一个 首都 罪行 在下面 展示 状况 .

"我所描述的这种类型的阴谋，在目前情况下构成死罪。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] ?

Are you certain that you would prefer us to continue to look for proof ?

是 你 肯定 那 你 会 更喜欢 我们 到 继续 到 看 为了 证明 ?

您确定您希望我们继续寻找证据吗?

" ['rɑːnld] [blæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ,
" Ronald Black said in a harsh voice ,
" 罗纳德 黑色的 说 在 一个 残酷的 嗓音 ,

罗纳德·布莱克用严厉的声音说道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ? "
" And what would the outcome be if we did choose to co - operate ? "
" 和 什么 会 这 结果 是 如果 我们 做过 选择 到 合作 - 操作 ? "

"如果我们选择合作，结果会怎样呢？"

" [wel] , [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
" Well , we can't afford to leave men of your type in a position of influence ,
" 出色地 , 我们 不能 买得起 到 离开 男人 的 你的 类型 在 一个 位置 的 影响 ,

"我们不能让像你这样的人继续身居要职。"

['mɪstə(r)] . [blæk] , " - [sed] ['eɪmiəbli] .
Mr . Black , " Cranehart said amiably .
先生 . 黑色的 , " - 说 友好地 .

"布莱克先生,"克莱恩哈特和蔼地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" And you understand , I'm sure ,
" 和 你 理解 , 我是 当然 ,

"我相信你明白的。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [sɜː'veɪləns] [ɒn] [ɜːθ] —
that it would be entirely too difficult to keep you under proper surveillance on Earth —
那 它 会 是 完全 也 难的 到 保持 你 在下面 恰当的 监视 在 地球 —

在地球上对你进行适当的监视实在太难了——

" ['siːliə]['ædəmz] [sed] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðem; ðəm] , ['fɪl] .
" Celia Adams said from outside the cabin door , " I think it is them , Phil .
" 西莉亚 亚当斯 说 从 外部 这 舱 门 , " 我 思考 它 是 他们 , 菲尔 .

西莉亚·亚当斯从小屋门外说："我想是他们，菲尔。"

[bəʊθ] [kɑːz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] .
Both cars have started to circle .
两个都 汽车 有 开始 到 圆圈 .

两辆车都开始绕圈行驶。

" ['fɪl] [b'əʊlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Phil Boles came to the door behind her and looked up .
" 菲尔 博尔斯 来了 到 这 门 在后面 她 和 看起来 向上 .

"菲尔·博尔斯走到她身后的门口，抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] — - [sʌn] [dʒʌst] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [aʊt] .
It was early evening — Roye's sun just down , and a few stars out .
它 曾是 早期的 晚上 — - 太阳 只是 向下 , 和 一个 很少 明星 出去 .

当时已是傍晚时分——罗伊的太阳刚刚落山，星星点点地挂在天上。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] [lait] .
The sky above the sea was still light .
这 天空 多于 这 海 曾是 仍然 光 .

海面上空依然明亮。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ɛrkɑːrz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [sləʊ] [ɑːk][fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .
After a moment , he made out the two aircars moving in a wide , slow arc far overhead .
后 一个 片刻 , 他 制成 出去 这 二 飞行汽车 移动 在 一个 宽的 , 慢的 弧 远的 开销 .

过了一会儿，他辨认出两辆飞行汽车在高处划出一道宽阔而缓慢的弧线。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Twenty minutes late , " he remarked .
" 二十 分钟 晚的 , " 他 评论 .

“迟到了二十分钟，”他说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eniwʌn] [els] .
" But it couldn't be anyone else .
" 但 它 不能 是 任何人 别的 .

“但不可能是别人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ɔːl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː] [kɑːz] .
And if they hadn't all come along , they wouldn't have needed two cars .
和 如果 他们 之前没有 全部 来 沿着 , 他们 不会 有 需要 二 汽车 .

如果他们没一起来，他们就不需要两辆车了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wiː; wi][kænt] [tel] [haʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , ['siːliə] ,
" We can't tell how they're going to take this , Celia ,
" 我们 不能 告诉 如何 它们是 去 到 拿 这 , 西莉亚 ,

“我们无法预料他们会如何看待这件事，西莉亚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
but they may have decided already that they could make out better without us .
但 他们 可能 有 决定 已经 那 他们 可以 制作 出去 更好的 没有 我们 .

但他们可能已经决定，没有我们他们会过得更好。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" He nodded towards the edge of the cliff .
" 他 点头 向 这 边缘 的 这 悬崖 .

他朝悬崖边缘点了点头。

" [ʃɔːt] [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
" Short way over there , and a long drop to the water !
" 短的 方式 超过 那里 , 和 一个 长的 降低 到 这 水 !

“那边路很短，但到水里就落差很大了！”

[səʊ][doʊnt][let][ðem; ðəm] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
So don't let them surprise you .
所以 不 让 他们 惊喜 你 .

所以别让他们给你带来意外。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , " [ai][woʊnt] .
" She said coldly , " I won't .
" 她 说 冷冷地 , " 我 惯于 .

她冷冷地说：“我不会。”

[ænd; ənd] [aɪv] [juːst] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "
And I've used guns before this . "
和 我已经 用过的 枪支 前 这 . "

而且我以前也用过枪。

" [ˌwʊdnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Wouldn't doubt it .
" 不会 怀疑 它 .

毫不怀疑。

" ['fɪl] [riːtʃt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] ['raɪf(ə)l] ,
" Phil reached back behind the door , picked up a flarelight standing beside a heavy machine rifle ,
" 菲尔 达到 后退 在后面 这 门 , 挑选 向上 一个 - 常设 旁 一个 重的 机器 步枪 ,

菲尔伸手到门后，拿起一支信号弹，它就站在一支重机枪旁边。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
and came outside .
和 来了 外部 .

然后走了出来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flæʃ] ['bʌt(ə)n] ['briːfli] [θriː] [taɪmz] .
He pointed the light at the cars and touched the flash button briefly three times .
他 尖 这 光 在 这 汽车 和 感动 这 闪光 按钮 简要地 三 时代 .

他用手电筒照着汽车，快速按了三次闪光灯按钮。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɑːnsərɪŋ] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑː(r)] .
After a moment , there were two answering flashes from the leading car .
后 一个 片刻 , 那里 是 二 回答 闪光灯 从 这 领导 车 .

片刻之后，前面那辆车闪了两道灯回应。

" [səʊ] [weɪn] ['dʒæksənz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [kɑː(r)] , " ['fɪl] [sed] .
" So Wayne Jackson's in the front car , " Phil said .
" 所以 韦恩 杰克逊的 在 这 正面 车 , " 菲尔 说 .

"所以韦恩·杰克逊坐在第一辆车里，"菲尔说。

" [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
" Now let's see what they do .
" 现在 我们来吧 看 什么 他们 做 .

现在让我们看看他们会怎么做。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
" He returned the light to its place behind the door and came out again ,
" 他 返回 这 光 到 它是 地方 在后面 这 门 和 来了 出去 再次 ,

他把灯放回门后的原位，然后又走了出来。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['siːliə] .
standing about twelve feet to one side of Celia .
常设 关于 十二 脚 到 一 边 的 西莉亚 .

站在西莉亚旁边大约十二英尺的地方。

[ðə; ði] [ɛrkɑːrz] ['vænɪʃd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['triːtɒp] ['lev(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
The aircars vanished inland , came back at treetop level a few minutes later .
这 飞行汽车 消失了 内陆 , 来了 后退 在 树梢 等级 一个 很少 分钟 之后 .

飞行汽车消失在内陆，几分钟后又在树梢高度返回。

[wʌn] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
One settled down quietly between the cabin and the edge of the cliff ,
一 定居 向下 悄悄 之间 这 舱 和 这 边缘 的 这 悬崖 ,

一只鸟静静地在小屋和悬崖边缘之间安顿下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [bʌt; bət] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
the other following but dropping to the ground a hundred yards away , where it stopped .
这 其他 下列的 但 下降 到 这 地面 一个 百 码 离开 , 在哪里 它 停止 .

另一只跟了上去，但在一百码外摔倒在地，停了下来。

['fɪl] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['siːliə] , [sed] ['sɒftli] , " [wɒtʃ] [ðæt] [wʌn] !
Phil glanced over at Celia , said softly , " Watch that one !
菲尔 瞥了一眼 超过 在 西莉亚 , 说 轻轻 , " 手表 那 一 !

菲尔瞥了西莉亚一眼，轻声说道："小心那个！"

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [raɪt] [hænd] ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .
" She nodded almost imperceptibly , right hand buried in her jacket pocket .
" 她 点头 几乎 不易察觉地 , 正确的 手 埋葬 在 她 夹克 口袋 .

她几乎难以察觉地点了点头，右手插在外套口袋里。

[ðə; ði] [nɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['əʊpənd] .
The near door of the car before them opened .
这 靠近 门 的 这 车 前 他们 打开 .

他们前面那辆车的近侧车门开了。

['meɪdʒə(r)] [weɪn] ['dʒæksən] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [kləʊðz] , [klaɪmd] [aʊt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Major Wayne Jackson , hatless and in hunting clothes , climbed out , staring at them .
主要的 韦恩 杰克逊 , 无帽 和 在 打猎 衣服 , 攀登 出去 , 凝视 在 他们 .

韦恩·杰克逊少校没戴帽子，身穿猎装，爬了出来，盯着他们。

[hiː; hi] [sed] , " ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)] ? "
He said , " Anyone else here ? "
他 说 , " 任何人 别的 这里 ? "

他说："还有其他人吗？"

" [dʒʌst] ['siːliə] [ænd; ənd] [maɪ'self] , " ['fɪl] [sed] .
" Just Celia and myself , " Phil said .
" 只是 西莉亚 和 我 , " 菲尔 说 .

"只有我和西莉亚，"菲尔说。

['dʒæksən] [tɜːnd] , [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [men] , ['sɪmələli] [drest] , [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Jackson turned , spoke into the car and two men , similarly dressed , came out behind him .
杰克逊 转向 , 辐 进入 这 车 和 二 男人 , 相似地 穿着 , 来了 出去 在后面 他 .

杰克逊转过身，对着车说了几句话，然后两个穿着类似服装的男人从他身后走了出来。

['fɪl] ['rekəg'naɪzd] ['rɑːnld] [blæk] [ænd; ənd] ['sænfəd] .
Phil recognized Ronald Black and Sanford .
菲尔 认可 罗纳德 黑色的 和 桑福德 .

菲尔认出了罗纳德·布莱克和桑福德。

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [stɒpt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .
The three started over to the cabin , stopped a dozen feet away .
这 三 开始 超过 到 这 舱 , 停止 一个 打 脚 离开 .

三人朝小木屋走去，在离小木屋十几英尺远的地方停了下来。

['dʒæksən] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] , " ['aʊə(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['priːviəs] [ɜːθsaɪd] ['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Jackson said sardonically , " Our five other previous Earthside partners are in the
杰克逊 说 讽刺地 , " 我们的 五 其他 以前的 地球一侧 合作伙伴 是 在 这
['sekənd] [kɑː(r)] .
second car .
第二 车 .

杰克逊讽刺地说：“我们之前在地球上的其他五位合作伙伴都在第二辆车里。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] ,
In spite of your insistence to meet the whole group ,
在 尽管如此 的 你的 坚持 到 见面 这 所有的 团体 ,

尽管你坚持要见全体成员，

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['siːliə] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
they don't want you and Celia to see their faces .
他们 不 想 你 和 西莉亚 到 看 他们的 面孔 .

他们不想让你和西莉亚看到他们的脸。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .
They don't wish to be identifiable .
他们 不 希望 到 是 可识别的 .

他们不希望被人认出。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel] .
" He touched his coat lapel .
" 他 感动 他的 外套 翻领 .

他摸了摸自己的衣领。

" [ðel] [hɪə(r)] [wɒt] [wɪr] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]
" They'll hear what we're saying over this communicator and they could talk to
" 他们会 听到 什么 是 说 超过 这 沟通者 和 他们 可以 讲话 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他们会通过这个通讯器听到我们说的话，他们也可以和你交谈。”

[bʌt; bət] [woʊnt] [ən'les] [ðeɪ] [fiːl] [ɪts] ['nesəsəri] .
but won't unless they feel it's necessary .
但 惯于 除非 他们 感觉 它是 必要的 .

但除非他们认为有必要，否则不会这样做。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] ['prez(ə)nt] . "
You'll have to take my word for it that we're all present . "
你会 有 到 拿 我的 单词 为了 它 那 是 全部 展示 . "

你只能相信我，我们都到场了。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['fɪl] [sed] .
" That's good enough , " Phil said .
" 那就是 好的 足够的 , " 菲尔 说 .

“这就足够了，”菲尔说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒæksən] [went] [ɒn] ,
" All right , " Jackson went on ,
" 全部 正确的 , " 杰克逊 去 在 ,

“好吧，”杰克逊继续说道。

" [naʊ] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːns] ?
" now what did you mean by forcing us to take this chance ?
" 现在 什么 做过 你 意思是 经过 强制 我们 到 拿 这 机会 ?

“那么，你强迫我们冒这个险是什么意思？”

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] .
Let me make it plain .
让 我 制作 它 清楚的 .

让我把话说清楚。

['kɜːn(ə)l] ['θeɪər] ['hæznt] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kə'læbəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔɪ] [gʌn] [həʊks] ,
Colonel Thayer hasn't been accused of collaborating in the Roye gun hoax ,
上校 泰耶 还没有 到过 被告 的 合作 在 这 罗伊 枪 骗局 ,

泰耶上校并未被指控参与罗伊枪支骗局。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but he got a black eye out of the affair just the same .
但 他 得到 一个 黑色的 眼睛 出去 的 这 事务 只是 这 相同的 .

但他还是在这件事中受了点伤，眼睛被打肿了。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] [kə'ləʊniəl] ['steɪtəs] [ɪz] ['teknɪkli] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,
And don't forget that a planet with colonial status is technically under martial law ,
和 不 忘记 那 一个 行星 和 殖民 地位 是 技术上来说 在下面 武术 法律 ,

别忘了，拥有殖民地地位的星球在技术上处于戒严状态。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] .
which includes the civilians .
哪个 包括 这 平民 .

其中包括平民。

[ɪf] ['saɪləs] ['θeɪər] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['gɪlti] [p'ɜːsənz] ,
If Silas Thayer can get his hands on the guilty persons ,
如果 西拉斯 泰耶 能 得到 他的 双手 在 这 有罪的 人 ,

如果西拉斯·泰耶能抓到罪犯，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] .
the situation will become a lot more unpleasant than it already is .
这 情况 将要 变得 一个 很多 更多的 令人不快的 比 它 已经 是 .

情况会变得比现在更加糟糕。

" ['fɪl] [ə'drest] ['rɑːnld] [blæk] , " [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ?
" Phil addressed Ronald Black , " Then how about you two ?
" 菲尔 已解决 罗纳德 黑色的 , " 然后 如何 关于 你 二 ?

菲尔对罗纳德·布莱克说：“那么你们两个呢？”

[wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] [lɪst] , ['θeɪər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [waɪ] .
When you showed up here again on a transfer list , Thayer must have guessed why .
什么时候 你 显示 向上 这里 再次 在 一个 转移 列表 , 泰耶 必须 有 猜对了 为什么 .

当你再次出现在转会名单上时，泰耶肯定已经猜到原因了。

" [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Black shook his head .
" 黑色的 摇晃 他的 头 .

布莱克摇了摇头。

" [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['eksəd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [nems] [dʒʌst] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" Both of us exercised the privilege of changing our names just prior to the outtransfer .
" 两个都 的 我们 锻炼 这 特权 的 变化 我们的 姓名 只是 事先的 到 这 - .

“我们两人都在转会之前行使了更改姓名的权利。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪr] [ɒn] [rɔɪ] .

He doesn't know we're on Roye .

他 不 知道 是 在 罗伊 .

他不知道我们在罗伊岛上。

[wiː; wi][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let][hɪm][faɪnd][aʊt] .

We don't intend to let him find out .

我们 不 打算 到 让 他 寻找 出去 .

我们不想让他发现。

" ['fɪl] [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [rɔɪ] [ə'gen] ? "

" Phil asked , " Did you make any arrangements to get out of Roye again ? "

" 菲尔 问 , " 做过 你 制作 任何 安排 到 得到 出去 的 罗伊 再次 ? "

菲尔问道：“你有没有安排再次离开罗伊？”

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] ? " [blæk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmələs] [smaɪl] .

" Before leaving Earth ? " Black showed his teeth in a humorless smile .

" 前 离开 地球 ? " 黑色的 显示 他的 牙齿 在 一个 缺乏幽默感 微笑 .

“离开地球之前？”布莱克露出一口毫无笑意的牙齿。

" [b'əʊlz] ,

" Boles ,

" 博尔斯 ,

博尔斯，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [men] [kʌt]

you have no idea of how abruptly and completely the government men cut

你 有 不 主意 的 如何 突然 和 完全地 这 政府 男人 切

[ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['evri] [rɪ'sɔːs] !

us off from our every resource !

我们 离开 从 我们的 每一个 资源 !

你根本无法想象政府人员是如何突然而彻底地切断了我们的一切资源！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][plænz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['eksaɪl] ,

We were given no opportunity to draw up plans to escape from exile ,

我们 是 给定 不 机会 到 画 向上 计划 到 逃脱 从 流亡 ,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe me .

相信 我 .

请相信我，我们根本没有机会制定逃离流放的计划。

" ['fɪl] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət]['siːliə] .

" Phil glanced over at Celia .

" 菲尔 瞥了一眼 超过 在 西莉亚 .

菲尔瞥了西莉亚一眼。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] ,

" In that case , " he said , a little thickly ,

" 在 那 案件 , " 他 说 , 一个 小的 浓密 ,

“既然如此，”他略显含糊地说道。

" [wɪd] ['betə(r)] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [drɔː] [sʌm; səm][ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

" we'd better see if we can't draw some up together immediately .

" 我们会 更好的 看 如果 我们 不能 画 一些 向上 一起 立即地 .

我们最好看看能不能马上一起拟定一些方案。

" ['dʒæksən] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɪl] ?

" Jackson asked , staring , " What are you talking about , Phil ?

" 杰克逊 问 , 凝视 , " 什么 是 你 说 关于 , 菲尔 ?

杰克逊盯着他问道：“菲尔，你在说什么？”

[doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪləs] ['θeɪər] ['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd]
Don't think for a moment Silas Thayer isn't doing what he can to find
不 思考 为了 一个 片刻 西拉斯 泰耶 不是 正在做 什么 他 能 到 寻找
[aʊt] [huː] [pʊt] [ðæt] [trɪk] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] .
out who put that trick over on him .
出去 WHO 放 那 诡计 超过 在 他 .

别以为西拉斯·泰耶没有尽一切努力找出是谁耍了他。

[aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt][ˌem 'iː] .
I'm not at all sure he doesn't suspect me .
我是 不是 在 全部 当然 他 不 怀疑 我 .

我完全不确定他是否没有怀疑我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪts] ['aʊə(r)] [nek] .
And if he can tie it to us , it's our neck .
和 如果 他 能 领带 它 到 我们 , 它是 我们的 脖子 .

如果他能把罪名和我们联系起来，那就是我们的命根子了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['kreɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] [naʊ] ,
If you have some crazy idea of getting off the planet now ,
如果 你 有 一些 疯狂的 主意 的 获得 离开 这 行星 现在 ,

如果你现在有什么疯狂的想法想要离开这个星球，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [j'iəz] [wiː; wi][kænt] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
let me tell you that for the next few years we can't risk making a single
让 我 告诉 你 那 为了 这 下一个 很少 年 我们 不能 风险 制作 一个 单身的
[muːv] !
move !
移动 !

我告诉你，在接下来的几年里，我们绝对不能冒任何风险！

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ['kwaɪət] , [wɪr] [seɪf] .
If we stay quiet , we're safe .
如果 我们 停留 安静的 , 是 安全的 .

只要我们保持沉默，就是安全的。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi] [seɪf] , " ['fɪl] [sed] .
" I don't think we'd be safe , " Phil said .
" 我 不 思考 我们会 是 安全的 , " 菲尔 说 .

"我觉得我们不安全,"菲尔说。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , ['siːliə] ['ædəmz] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] ,
On his right , Celia Adams added sharply ,
在 他的 正确的 , 西莉亚 亚当斯 额外 尖锐地 ,

他的右边，西莉亚·亚当斯尖锐地补充道：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [huz] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [hæd; həd]
" The gentleman in the other car who's just started to lower that window had
" 这 绅士 在 这 其他 车 谁是 只是 开始 到 降低 那 窗户 有
['betə(r)] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
better raise it again !
更好的 增加 它 再次 !

"另一辆车里那位刚刚开始摇下车窗的先生最好把它再摇上去！"

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [gʊd] ['aɪsaɪt] , [hiːl] [siː] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] .
If he's got good eyesight , he'll see I have a gun pointed at him .
如果 他是 得到 好的 视力 , 地狱 看 我 有 一个 枪 尖 在 他 .

如果他视力好，就会看到我用枪指着他。

[jes] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
Yes , that's much better !
是的 , 那就是 很多 更好的 !

是的，这样好多了！

[gəʊ][ɒn] , ['fɪl] . "
Go on , Phil . "
去 在 , 菲尔 . "

继续，菲尔。

" [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ?
" Have you both gone out of your minds ?
" 有 你 两个都 已消失 出去 的 你的 思想 ?

你们两个都疯了吗？

" ['dʒæksən][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Jackson demanded .
" 杰克逊 要求 .

杰克逊要求道。

" [nəʊ] , " ['siːliə] [sed] .
" No , " Celia said .
" 不 , " 西莉亚 说 .

“不，”西莉亚说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃeɪkinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , ['ædɪd] , " [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ]
She laughed with a sudden shakiness in her tone , added , " Though I don't know
她 笑了 和 一个 突然 摇晃 在 她 语气 , 额外 , " 尽管 我 不 知道
[waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] !
why we haven't !
为什么 我们 还没有 !

她突然笑了，声音有些颤抖，补充道：“虽然我不知道为什么我们还没有！”

[wɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
We've thought of the possibility that the rest of you might feel it would be
我们已经 想法 的 这 可能性 那 这 休息 的 你 可能 感觉 它 会 是
['betə(r)] [ɪf] ['fɪl] [ænd; ənd][ai] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] ,
better if Phil and I weren't around any more ,
更好的 如果 菲尔 和 我 不是 大约 任何 更多的 ,

我们考虑过，你们其他人或许会觉得，如果我和菲尔不在了，对你们更好。

[weɪn] . "
Wayne . "
韦恩 . "

韦恩。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] !
" That's nonsense !
" 那就是 废话 !

“胡说！”

" ['dʒæksən] [sed] .
" Jackson said .
" 杰克逊 说 .

杰克逊说道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['eniweɪ] , [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , don't try it .
反正 , 不 尝试 它 .

总之，别试了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː'selvz] [ə; eɪ]['feɪvə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
You wouldn't be doing yourselves a favor even if it worked .
你 不会 是 正在做 你们自己 一个 偏爱 甚至 如果 它 工作 .

即使成功了，对你们自己也并非好事。

['betə(r)]['lɪs(ə)n] [naʊ] . "
Better listen now . "
更好的 听 现在 . "

现在最好听着。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ?
" Listen to what ?
" 听 到 什么 ?

“听什么？”

" ['dʒæksən][di'mɑːnd, -'mænd][ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] .
" Jackson demanded exasperatedly .
" 杰克逊 要求 恼怒地 .

杰克逊恼怒地问道。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .
" I'm telling you it will be all right , if we just don't make any mistakes .
" 我是 讲述 你 它 将要 是 全部 正确的 , 如果 我们 只是 不 制作 任何 错误 .

我告诉你，只要我们不犯任何错误，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['djuːplɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The only real pieces of evidence were your duplicator and the
这 仅有的 真实的 件 的 证据 是 你的 复印机 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [gʌn] .
original gun .
原来的 枪 .

唯一真正的证据就是你的复制器和原枪。

[sɪns] [wɪr] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] — "
Since we're rid of those — "
自从 是 摆脱 的 那些 — "

既然我们已经摆脱了那些——”

" [wɪr] [nɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] , [weɪn] , " ['fɪl] [sed] .
" We're not rid of the gun , Wayne , " Phil said .
" 是 不是 摆脱 的 这 枪 , 韦恩 , " 菲尔 说 .

“我们还没摆脱那把枪，韦恩，”菲尔说。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I still have it .
" 我 仍然 有 它 .

我还有它。

[ai] ['hævnt] [deəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I haven't dared get rid of it . "
我 还没有 敢于 得到 摆脱 的 它 . "

我一直不敢扔掉它。

" [juː; jʊ] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" You . . . what do you mean ? "
" 你 . . . 什么 做 你 意思是 ? "

你……你什么意思?

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['bjuːlə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [rɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , " ['fɪl] [sed] .
" I was with Beulah in the Fort Roye hospital when she died , " Phil said .
" 我 曾是 和 比尤拉 在 这 堡 罗伊 医院 什么时候 她 死亡 , " 菲尔 说 .

"比尤拉去世时，我就在罗伊堡医院陪着她，"菲尔说。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['rɑːnld] [blæk] ,
He added to Ronald Black ,
他 额外 到 罗纳德 黑色的 ,

他补充道，罗纳德·布莱克

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] .
" That was two days after the ship brought the seven of you in .
" 那 曾是 二 天 后 这 船 带来 这 七 的 你 在 .

"那是在你们七个人被船接上船两天后。"

" [blæk] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːt] .
" Black nodded , his eyes alert .
" 黑色的 点头 , 他的 眼睛 警报 .

布莱克点了点头，眼神警觉。

" ['meɪdʒə(r)]['dʒæksən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] . "
" Major Jackson informed me . "
" 主要的 杰克逊 知情的 我 . "

"杰克逊少校告诉我的。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['luːsɪd] , " ['fɪl] [went] [ɒn] .
" She was very weak , of course , but quite lucid , " Phil went on .
" 她 曾是 非常 虚弱的 , 的 课程 , 但 相当 清醒的 , " 菲尔 去 在 .

"她当然很虚弱，但神志很清醒，"菲尔继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ˌremɪ'nɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hæpi] [veɪn] .
" She talked a good deal — reminiscing , and in a rather happy vein .
" 她 谈话 一个 好的 交易 — 回忆 , 和 在 一个 相当 快乐的 静脉 .

"她滔滔不绝地讲了很多话——回忆往事，语气相当愉快。"

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
She finally mentioned the Geest gun , and how Uncle William used to keep us
她 最后 提及 这 幽灵 枪 , 和 如何 叔叔 威廉 用过的 到 保持 我们
[bɔɪz] . . .
boys . . .
男孩们 . . .

她最后提到了盖斯特枪，以及威廉叔叔过去是如何用它关押我们这些男孩的……

[weɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . . . [spel] - [baʊnd] [wɪð] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['bæt(ə)l] ,
Wayne and me . . . spell - bound with stories about the Gunderland Battle ,
韦恩 和 我 . . . 拼写 - 边界 和 故事 关于 这 - 战斗 ,

韦恩和我……都被冈德兰之战的故事深深吸引，

[ænd; ənd] [haʊ] [id] [pɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ðeə(r)] .
and how he'd picked the gun up there .
和 如何 他会 挑选 这 枪 向上 那里 .

以及他是如何在那里捡到那把枪的。

" ['dʒæksən][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] — "
" Jackson began , " And what does — "
" 杰克逊 开始 , " 和 什么 做 — "

杰克逊开口道："那又怎样——"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [gʌn] [ðeə(r)] , " ['fɪl] [sed] .
" He didn't get the gun there , " Phil said .
" 他 没有 得到 这 枪 那里 , " 菲尔 说 .

"他没在那里拿到枪，"菲尔说。

" ['bjuːlə] [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['setləz]
" Beulah said Uncle William came in from Earth with the first shipment of settlers
" 比尤拉 说 叔叔 威廉 来了 在 从 地球 和 这 第一的 运输 的 定居者
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒf] [rɔɪ] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
and was never off Roye again in his life . "
和 曾是 绝不 离开 罗伊 再次 在 他的 生活 . "

"比尤拉说，威廉叔叔和第一批移民一起从地球来到这里，之后就再也没有离开过罗伊岛。"

" [hiː; hi] . . . [ðen] —
" He . . . then —
" 他 . . . 然后 —

"他……然后——

" ['fɪl] [sed] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Phil said , " Don't you get it ?
" 菲尔 说 , " 不 你 得到 它 ?

菲尔说："你还不明白吗？"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [rɔɪ] .
He found the gun right here on Roye .
他 成立 这 枪 正确的 这里 在 罗伊 .

他就在罗伊街这里找到了那把枪。

['bjuːlə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] .
Beulah thought it was awfully funny .
比尤拉 想法 它 曾是 非常 有趣的 .

比尤拉觉得这太搞笑了。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['laɪə(r)] [ʃɪd] ['evə(r)] [nəʊn] .
William was an old fool , she said , but the best liar she'd ever known .
威廉 曾是 一个 老的 傻子 , 她 说 , 但 这 最好的 说谎者 棚 曾经 已知 .

她说，威廉是个老傻瓜，但却是她所认识的最会撒谎的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [id] [biːn] [treips] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri]
He came in with the thing one day after he'd been traipsing around the back country
他 来了 在 和 这 事物 一 天 后 他会 到过 徒步旅行 大约 这 后退 国家
,
,
,

一天，他跋涉了一番乡间小路后，带着那东西回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] - [sɔːt] [ɒv; əv] - [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [giːst] [gʌnz] [id] [siːn] ,
and said it looked ' sort of ' like pictures of Geest guns he'd seen ,
和 说 它 看起来 - 种类 的 - 喜欢 图片 的 幽灵 枪支 他会 已见 ,

他说这看起来"有点像"他见过的吉斯特枪的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv]
and that he was going to put the inscription on it and have
和 那 他 曾是 去 到 放 这 题词 在 它 和 有
[sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
some fun now and then .
一些 乐趣 现在 和 然后 .

他打算在上面刻上铭文，时不时地玩玩。

" ['fɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Phil took a deep breath .
" 菲尔 采取 一个 深的 气息 .

菲尔深吸了一口气。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [meɪd]
" Uncle William found it lying in a pile of ashes where someone had made
" 叔叔 威廉 成立 它 说谎 在 一个 桩 的 灰烬 在哪里 某人 有 制成
[kæmp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
camp a few days before .
营 一个 很少 天 前 .

"威廉叔叔是在几天前有人扎营的一堆灰烬中发现它的。"

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plænətri] ['spiːdstə(r)] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['spɔːtsmən]
He figured it would have been a planetary speedster some rich sportsmen
他 想 它 会 有 到过 一个 行星 速度型 一些 富有的 运动员
[frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['aʊt'wɜːrld] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [rɔɪ] ,
from Earth had brought in for a taste of outworld hunting on Roye ,
从 地球 有 带来 在 为了 一个 品尝 的 外世界 打猎 在 罗伊 ,

他猜测那应该是地球上一些富有的运动爱好者带来的行星速度飞行器，目的是让他们体验一下在罗伊星球上狩猎的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['ɒdbɔːl] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and that one of them had dumped the broken oddball gun into the
和 那 一 的 他们 有 丢弃 这 破碎的 古怪的人 枪 进入 这
['faɪə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
fire to get rid of it .
火 到 得到 摆脱 的 它 .

其中一人为了处理掉那支破旧的怪枪，把它扔进了火里。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" That was thirty - six years ago .
" 那 曾是 三十 - 六 年 前 .

那是三十六年前的事了。

['bjuːlə] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Beulah remembered it happened a year before I was born .
比尤拉 记得 它 发生 一个 年 前 我 曾是 出生 .

比尤拉记得这件事发生在我出生前一年。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" There was silence for some seconds .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 秒 .

一阵沉默持续了几秒钟。

[ðen] ['rɑːnld] [blæk] [sed] ['iːvnli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kən'kluːd] , [b'əʊlz] ?
Then Ronald Black said evenly , " And what do you conclude , Boles ?
然后 罗纳德 黑色的 说 均匀地 , " 和 什么 做 你 结束 , 博尔斯 ?

然后罗纳德·布莱克平静地说："那么，博尔斯，你的结论是什么？"

" ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Phil looked at him .
" 菲尔 看起来 在 他 .

菲尔看着他。

" [aɪ'd] [kən'kluːd] [ðæt] [nɔːm] [vɔːn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌm; səm] ['feəli]
" I'd conclude that Norm Vaughn was right about there having been some fairly
" ID 结束 那 规范 沃恩 曾是 正确的 关于 那里 拥有 到过 一些 相当
[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] [wʌns] .
intelligent creatures here once .
聪明的 生物 这里 一次 .

"我的结论是，诺姆·沃恩的说法是正确的，这里曾经存在过一些相当聪明的生物。"

[ðə; ði] [gi:st] [ræn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ik'stə:mineit] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [du:; də] .
The Geests ran into them and exterminated them as they usually do .
这 幽灵 跑 进入 他们 和 灭绝 他们 作为 他们 通常 做 .

幽灵们遇到了他们，并像往常一样将他们消灭了。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bæk] .
That might have been a couple of centuries back .
那 可能 有 到过 一个 夫妻 的 几个世纪 后退 .

那可能是两百年前的事了。

[ðen] , ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skaʊts] [slɪpt] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['spɒtɪd] ,
Then , thirty - six years ago , one of their scouts slipped in here without being spotted ,
然后 , 三十 - 六 年 前 , 一 的 他们的 侦察兵 滑倒了 在 这里 没有 存在 斑 ,

三十六年前，他们的一名侦察兵悄悄潜入了这里，没有被发现。

[faʊnd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ə'gen] .
found human beings on the planet , looked around a little and left again .
成立 人类 生物 在 这 行星 , 看起来 大约 一个 小的 和 左边 再次 .

他们在地球上发现了人类，稍微观察了一下，然后就离开了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [heft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He took the Geest gun from his pocket , hefted it in his hand .
" 他 采取 这 幽灵 枪 从 他的 口袋 , 举起 它 在 他的 手 .

他从口袋里掏出吉斯特手枪，掂了掂。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" We have the evidence here , " he said .
" 我们 有 这 证据 这里 , " 他 说 .

他说：“我们这里有证据。”

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" We had it all the time and didn't know it .
" 我们 有 它 全部 这 时间 和 没有 知道 它 .

“我们一直拥有它，只是自己不知道而已。”

" ['rɑ:nld] [blæk] [sed] ['draɪli] , " [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
" Ronald Black said dryly , " We may have the evidence .
" 罗纳德 黑色的 说 干巴巴地 , " 我们 可能 有 这 证据 .

罗纳德·布莱克冷冷地说：“我们可能掌握了证据。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [pru:f] [æt; ət] [ɔ:l] [naʊ] [ðæt] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
But we have no slightest proof at all now that that's what it is . "
但 我们 有 不 丝毫 证明 在 全部 现在 那 那就是 什么 它 是 . "

但我们目前没有任何证据可以证明事实就是如此。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪl] [sed] .
" I know it , " Phil said .
" 我 知道 它 , " 菲尔 说 .

“我知道，”菲尔说。

" [naʊ] [bju:ləz] [gɒn] . . .
" Now Beulah's gone . . .
" 现在 比尤拉的 已消失 . . .

“现在比尤拉走了……”

[wel] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ðæt] ['wɪljəm] [b'əʊlz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['plænɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

well , we couldn't even prove that William Boles never left the planet , for that matter .

出色地 , 我们 不能 甚至 证明 那 威廉 博尔斯 绝不 左边 这 行星 , 为了 那 事情 .

事实上，我们甚至无法证明威廉·博尔斯从未离开过地球。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .

There weren't any records to speak of being kept in the early days .

那里 不是 任何 记录 到 说话 的 存在 保留 在 这 早期的 天 .

早期几乎没有任何记录保存下来。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

" He was silent a moment .

" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [sə'pəʊzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [went] [ə'hed] ['eniweɪ] .

" Supposing , " he said , " we went ahead anyway .

" 假如 , " 他 说 , " 我们 去 前方 反正 .

“假设，”他说，“我们还是继续前进。”

[wiː; wi] [hænd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] —

We hand the gun in , with the story I just told you —

我们 手 这 枪 在 , 和 这 故事 我 只是 讲述 你 —

我们交出枪支，并把刚才我跟你说的那件事告诉别人——

" ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['lɑːfɪŋ] [saʊnd] .

" Jackson made a harsh , laughing sound .

" 杰克逊 制成 一个 残酷的 , 笑 声音 .

杰克逊发出了一声刺耳的笑声。

" [ðæt] [wʊd] [hæŋ] [ˌjuː 'es] [fɑːst] , ['fɪl] ! "

" That would hang us fast , Phil ! "

" 那 会 悬挂 我们 快速地 , 菲尔 ! "

“那样我们会被绞死的，菲尔！”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

" And nothing else ? "

" 和 没有什么 别的 ? "

“就只有这些吗？”

" ['nʌθɪŋ] [els] , " [blæk] [sed] [wɪð] [faɪ'næləti] .

" Nothing else , " Black said with finality .

" 没有什么 别的 , " 黑色的 说 和 最终性 .

“没有别的了，”布莱克斩钉截铁地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [naʊ] ?

" Why should anyone believe the story now ?

" 为什么 应该 任何人 相信 这 故事 现在 ?

现在还有谁会相信这个故事呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ['laɪkli] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [giːst] [gʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [rɔɪ] .

There are a hundred more likely ways in which a Geest gun could have got to Roye .

那里 是 一个 百 更多的 可能 方式 在 哪个 一个 幽灵 枪 可以 有 得到 到 罗伊 .

吉斯特的枪到达罗伊手中还有一百种更可能的途径。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊks] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
The gun is tangible evidence of the hoax , but that's all .
这 枪 是 有形 证据 的 这 骗局 , 但 那就是 全部 .

这把枪是骗局的实物证据，但也仅此而已。

" ['fɪl] [ɑ:skt] ,
" Phil asked ,
" 菲尔 问 ,

菲尔问道：

" [dʌz] ['enibɒdi] . . . [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . . . [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ðæt] ?
" Does anybody . . . including the cautious gentlemen in the car over there . . . disagree with that ?
" 做 任何人 . . . 包括 这 谨慎 先生们 在 这 车 超过 那里 . . . 不同意 和 那 ?

“有谁……包括那边车里那位谨慎的先生们……不同意吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .
" There was silence again .
" 那里 曾是 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

['fɪl] [ʃrʌg] , [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ,
Phil shrugged , turned towards the cliff edge ,
菲尔 耸了耸肩 , 转向 向 这 悬崖 边缘 ,

菲尔耸了耸肩，转身面向悬崖边。

[dru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [bæk] [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn] [fɑ:(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
drew his arm back and hurled the Geest gun far up and out above the sea .
画 他的 手臂 后退 和 投掷 这 幽灵 枪 远的 向上 和 出去 多于 这 海 .

他向后拉动手臂，将盖斯特炮远远地扔向海面上空。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
Still without speaking , the others turned their heads to watch it fall towards the water ,
仍然 没有 请讲 , 这 其他的 转向 他们的 头部 到 手表 它 落下 向 这 水 ,

其他人依然一言不发，转头看着它落入水中。

[ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
then looked back at him .
然后 看起来 后退 在 他 .

然后回头看了他一眼。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [maɪ'self] , " ['fɪl] [sed] [ʌn'stedəli] .
" I didn't think very much of that possibility myself , " Phil said unsteadily .
" 我 没有 思考 非常 很多 的 那 可能性 我 , " 菲尔 说 不稳定地 .

“我自己倒没怎么想过这种可能性，”菲尔语气不稳地说。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] .
" But one of you might have .
" 但 一 的 你 可能 有 .

但你们当中可能有人有。

[ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [gi:st] [nəʊ] [wɪr] [hɪə(r)] .
All right — we know the Geests know we're here .
全部 正确的 — 我们 知道 这 幽灵 知道 是 这里 .

好吧——我们知道吉斯特家族知道我们在这里。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [els] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But we won't be able to convince anyone else of it .
但 我们 惯于 是 有能力的 到 说服 任何人 别的 的 它 .

但我们无法说服其他人相信这一点。

[ænd; ənd] , [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] , [ðə; ði][wɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
And , these last few years , the war seems to have been slowing down again .
和 , 这些 最后的 很少 年 , 这 战争 似乎 到 有 到过 减速 向下 再次 .

而近几年来，战争似乎又有所缓和。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðə; ði] [giːst] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [njuː] [sə'praɪz]
In the past , that's always meant the Geests were preparing a big new surprise
在 这 过去的 , 那就是 总是 意思是 这 幽灵 是 准备 一个 大的 新的 惊喜
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

过去，这通常意味着吉斯特家族正在准备一项新的大型突袭行动。

" [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [rɔɪ] .
" So the other thing now — the business of getting off Roye .
" 所以 这 其他 事物 现在 — 这 商业 的 获得 离开 罗伊 .

"所以现在还有另一件事——摆脱罗伊。"

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['praɪə(r)] [ə'rendʒmənts]
It can't be done unless some of you have made prior arrangements
它 不能 是 完毕 除非 一些 的 你 有 制成 事先的 安排
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɜːθsaɪd] .
for it Earthside .
为了 它 地球一侧 .

除非你们当中有人事先在地球上做好安排，否则这件事是不可能实现的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] ,
If it had been possible in any other way ,
如果 它 有 到过 可能的 在 任何 其他 方式 ,

如果还有其他可能的方式，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
I'd have been out of this place ten years ago .
ID 有 到过 出去 的 这 地方 十 年 前 .

十年前我就该离开这个地方了。

" ['rɑːnld] [blæk] [sed] ['keəfəli] , " ['veri] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [b'əʊlz] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv]
" Ronald Black said carefully , " Very unfortunately , Boles , no such arrangements have
" 罗纳德 黑色的 说 小心 , " 非常 很遗憾 , 博尔斯 , 不 这样的 安排 有
[biːn] [meɪd] . "
been made . "
到过 制成 . "

罗纳德·布莱克谨慎地说道："非常遗憾，博尔斯，目前还没有这样的安排。"

" [ðen] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['fɪl] [sed] .
" Then there it is , " Phil said .
" 然后 那里 它 是 , " 菲尔 说 .

"找到了，"菲尔说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai] [θɔːt] [ðɪs] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tə'geðə(r)] .
" I suppose you see now why I thought this group should get together .
" 我 认为 你 看 现在 为什么 我 想法 这 团体 应该 得到 一起 .

"我想你现在明白我为什么认为这个小组应该聚在一起了吧。"

[ðə; ði] [ten] ['mæstəˌmaɪndz] !
The ten masterminds !
这 十 幕后策划者 !

十大天才！

[wel] , [wɪv] [həuks] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dʒæm] .
Well , we've hoaxed ourselves into a massive jam .
出色地，我们已经 骗局 我们自己 进入 一个 大量的 果酱 .

我们自作聪明，陷入了巨大的困境。

[naʊ] [lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] — ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [æt; ət] [ɔːl] !
Now let's find out if there's any possible way — any possibility at all !
现在 我们来吧 寻找 出去 如果 有 任何 可能的 方式 — 任何 可能性 在 全部 !

现在让我们看看是否有任何可能——哪怕只有一丝可能！

— [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
— of getting out of it again .
— 的 获得 出去 的 它 再次 .

——再次摆脱困境。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['tɪnɪli] [frɒm; frəm]['dʒæksənz][lə'pel][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" A voice spoke tinnily from Jackson's lapel communicator .
" 一个 嗓音 辐 微弱地 从 杰克逊的 翻领 沟通者 .

“杰克逊的衣领通讯器里传来一个尖锐的声音。”

" ['meɪdʒə(r)]['dʒæksən] ? "
" Major Jackson ? "
" 主要的 杰克逊 ? "

“梅杰·杰克逊？”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" ['dʒæksən] [sed] .
" Jackson said .
" 杰克逊 说 .

杰克逊说道。

" [pliːz] [pə'sweɪd] [mɪs] ['ædəmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [æt; ət] [ðɪs] [kɑː(r)] .
" Please persuade Miss Adams that it is no longer necessary to point her gun at this car .
" 请 说服 错过 亚当斯 那 它 是 不 更长 必要的 到 观点 她 枪 在 这 车 .

请劝说亚当斯小姐，她不再需要用枪指着这辆车了。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [aʊt] [naʊ] — [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
In view of the stated emergency , we feel we had better come out now — and join the conference .
在 看法 的 这 声明 紧急情况 , 我们 感觉 我们 有 更好的 来 出去 现在 — 和 加入 这 会议 .

鉴于目前已宣布的紧急情况，我们认为最好现在就站出来——参加会议。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪs] , - [ə; eɪ] . [diː] . . . .
" FROM THE RECORDS OF THE TERRITORIAL OFFICE , 2345 A . D . . . .
" 从 这 记录 的 这 领土 办公室 , - 一个 . D . . . .

“摘自公元2345年领土办事处的记录……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 132nd ['segmənt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [giːst] [wɔː(r)] .
It is generally acknowledged that the Campaign of the 132nd Segment marked the turning point of the Geest War .
它 是 一般来说 已确认 那 这 活动 的 这 132nd 部分 标记 这 转弯 观点 的 这 幽灵 战争 .

人们普遍认为，第 132 区战役标志着盖斯特战争的转折点。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːtræns'fɜː] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['saɪləs] ['θeɪər] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Following the retransfer of Colonel Silas Thayer to Earth ,
下列的 这 重新转让 的 上校 西拉斯 泰耶 到 地球 ,

在西拉斯·泰耶上校被重新调回地球后，

[ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [weɪn] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] ,
the inspired leadership of Major Wayne Jackson and his indefatigable and exceptionally able assistants ,
这 灵感 领导 的 主要的 韦恩 杰克逊 和 他的 不懈 和 非常 有能力的 助理 ,

韦恩·杰克逊少校的卓越领导以及他不知疲倦、能力非凡的助手们，

['nəʊtəbli] [ˌsiːˌɛl'juː] ['prezɪdənt] [b'əʊlz] ,
notably CLU President Boles ,
尤其 首席生 总统 博尔斯 ,

尤其是 CLU 主席博尔斯，

[træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['teknɪkli] ['ʌn'fɔːtifaid] [ænd; ənd] ['θɪnli] ['set(ə)ld] [kiː] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɔɪ] [wɪ'ðɪn] [twelv] [j'iəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] [deθ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːs] .
transformed the technically unfortified and thinly settled key world of Roye within twelve years into a virtual death trap for any invading force .
转变 这 技术上来说 未加固的 和 薄薄的 定居 钥匙 世界 的 罗伊 之内 十二 年 进入 一个 虚拟的 死亡 陷阱 为了 任何 入侵 力量 .

在短短十二年内，罗伊这个技术上没有防御工事、人口稀少的关键星球，就被改造成了任何入侵部队的死亡陷阱。

['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [giːst] [fliːt] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Almost half of the Geest fleet which eventually arrived there was destroyed in the first week subsequent to the landing ,
几乎 一半 的 这 幽灵 舰队 哪个 最终 到达的 那里 曾是 损毁 在 这 第一的 星期 随后的 到 这 降落 ,

最终抵达那里的吉斯特舰队中，近一半在登陆后的第一周内就被摧毁了。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʌn'dæmɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ə'gen] .
and few of the remaining ships were sufficiently undamaged to be able to lift again .
和 很少 的 这 其余的 船舶 是 足够 未受损 到 是 有能力的 到 举起 再次 .

其余船只中，只有少数几艘受损程度足够轻，能够再次起吊。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'liːf] [fliːt] , [kəm'praiz] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [giːst] [speɪs] ['paʊə(r)] ,
The enemy relief fleet , comprising an estimated forty per cent of the surviving Geest space power ,
这 敌人 宽慰 舰队 , 包括 一个 估计的 四十 每 中心 的 这 幸存 幽灵 空间 力量 ,

敌方救援舰队约占幸存的吉斯特太空力量的百分之四十，

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [ɪn] [ðə; ði] 134th ['segmənt] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɜːθ] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['ædmərəl] [mə'kɛnəz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ə'naɪəleɪtɪd] .
was intercepted in the 134th Segment by the combined Earth forces under Admiral McKenna's command and virtually annihilated .
曾是 截获 在 这 134th 部分 经过 这 合并 地球 力量 在下面 上将 麦肯纳的 命令 和 几乎 彻底消灭 .

在第 134 区被麦肯纳海军上将指挥的地球联合部队拦截，并几乎被彻底摧毁。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [j'iəz] . . . ■
In the following two years . . . ■
在 这 下列的 二 年 . . . ■

接下来的两年里……■

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog August 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 八月 - .

本电子文本摘自 1962 年 8 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神